叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Too Dry 的罢工(the Strike At Too Dry) 000001

2. Too Dry 的罢工(the Strike At Too Dry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Too Dry 的罢工(The strike at Too Dry)

[ðə; ði] [straɪk] [æt; ət] [tuː] [draɪ]
The **Strike** **at** **Too** **Dry**
这 罢工 在 也 干燥

Too Dry 的罢工

[baɪ] ['wɪlis] ['brɪndli]
By **Willis** **Brindley**
经过 威利斯 布林德利

作者：威利斯·布林德利

[jʌŋ] ['pɜːrsɪvəl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɒn'tænə] [rɑːntʃ] ,
Young **Percival** **came** **out** **of** **the** **East** **to** **a** **Montana** **ranch** **,**
年轻的 珀西瓦尔 来了 出去 的 这 东方 到 一个 蒙大拿 牧场 ,

年轻的珀西瓦尔从东部来到蒙大拿州的一个牧场，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [hæd; həd] [baɪ] [ɔːl] — [ðəʊ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi]
and **a** **pleasant** **time** **was** **not** **had** **by** **all** **—** **though** **the** **reader** **will** **be**
和 一个 令人愉快的 时间 曾是 不是 有 经过 全部 — 尽管 这 读者 将要 是
[mʌtʃ] [daɪ'vɜːtɪd] .
much **diverted** **.**
很多 改道 .

并非所有人都度过了愉快的时光——尽管读者会从中获得很多乐趣。

[ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] [æt; ət] [tuː] [draɪ] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæk]
The **postmaster** **at** **Too** **Dry** **poked** **his** **head** **out** **of** **the** **door** **of** **the** **shack**
这 邮政局长 在 也 干燥 戳 他的 头 出去 的 这 门 的 这 窝棚
[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
which **served** **as** **combination** **of** **post** **office** **,**
哪个 服务 作为 组合 的 邮政 办公室 ,

Too Dry 的邮政局长从兼作邮局的小屋门里探出头来。

['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] ,
real **-** **estate** **office** **and** **residence** **,**
真实的 - 财产 办公室 和 住宅 ,

房地产办公室和住宅，

[spæt] ['dʒenərəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [huː] [hæd; həd]
spat **generously** **into** **the** **dusty** **road** **and** **yelled** **to** **the** **big** **man** **who** **had**
争吵 慷慨地 进入 这 尘土飞扬 路 和 大喊 到 这 大的 男人 WHO 有
[drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [wɒt] [mait] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [kɜːb] .
drawn **up** **at** **what** **might** **in** **a** **city** **have** **been** **called** **the** **curb** **.**
绘制 向上 在 什么 可能 在 一个 城市 有 到过 称为 这 抑制 .

他朝尘土飞扬的路上吐了口唾沫，然后对着停在路边（在城市里可能被称为路沿石）的大个子男人大喊。

“ ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dɒg] . ”
“ **Letter** **for** **you** **,** **Dog** **.** **”**
“ 信 为了 你 , 狗 . ”

“给你的信，狗狗。”

“ [huː] ?
“ **Who** **?**
“ WHO ?

“WHO?

[ˌem 'iː] ? ”
Me ? ”
我 ? ”

我？ ”

“ [ai] [ges] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ I guess it's for you .
“ 我 猜测 它是 为了 你 .

“我想这是给你的。”

[keɪm] ['jestədeɪ] .
Came yesterday .
来 昨天 .

昨天到的。

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['envələʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ɪz]['pɜːrsɪvəl][dʒɒn]['bɪgəˌloʊ] , [tuː] [draɪ] ,
It's in a thick envelope and the address is Percival John Bigelow , Too Dry ,
它是 在 一个 厚的 信封 和 这 地址 是 珀西瓦尔 约翰 比格罗 , 也 干燥 ,
[mɒn'tænə] . ”
Montana . ”
蒙大拿 . ”

它装在一个厚厚的信封里，地址是：珀西瓦尔·约翰·比格洛，蒙大拿州，太干镇。”

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” [ə'griːd] [dɒg] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['mɔːnfəli] : “ [wel] , [ɪf] [ðæt][doʊnt] [biːt] [ðə; ði]
“ That's me , ” agreed Dog , and added mournfully : “ Well , if that don't beat the
“ 那就是 我 , ” 同意 狗 , 和 额外 悲伤地 : “ 出色地 , 如果 那 不 打 这
[skrætʃ] .
scratch .
划痕 .

“那就是我，”狗同意道，并悲伤地补充道：“好吧，如果这还不够糟糕的话。”

[ðæts] [tuː] ['lɛtəz] [aɪ][gɒt][səʊ][fɑː(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .
That's two letters I got so far this year .
那就是 二 信件 我 得到 所以 远的 这 年 .

这是我今年收到的第二封信。

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] .
If this keeps up , I'll have to hire me a secretary .
如果 这 保持 向上 , 患病的 有 到 聘请 我 一个 秘书 .

如果这种情况持续下去，我就得雇个秘书了。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , [stiːv] .
Bring it out to the car , Steve .
带来 它 出去 到 这 车 , 史蒂夫 .

史蒂夫，把它拿到车上去。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What did she say ?
什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

” [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpɪŋ] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” But the postmaster had returned , with the popping suddenness of a
” 但 这 邮政局长 有 返回 , 和 这 爆米花 突然 的 一个
['preəri] - [dɒg] ,
prairie - dog ,
草原 - 狗 ,

“但是邮局局长回来了，动作像土拨鼠一样突然。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊl][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] ,
to his hole of an office ,
到 他的 洞 的 一个 办公室 ,

到他那间破旧的办公室里，

[ænd; ənd] [dɒg] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɔ:(r)] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] .

and	Dog	saw	that	he	must	follow	or	do	without	his	letter	.
和	狗	锯	那	他	必须	跟随	或者	做	没有	他的	信	.

狗意识到他必须跟着去，否则就收不到信了。

“ [ju:; jʊ] [təʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ， ” [hi:; hi] ['grʌmbld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

“	You	tote	your	own	in	this	town	,	”	he	grumbled	to	the	little	man	beside	him	.
“	你	手提袋	你的	自己的	在	这	镇	,	”	他	咕哝	到	这	小的	男人	旁	他	.

“在这个镇上，你得自己扛，”他向身旁的小个子男人抱怨道。

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ， ['dʌki] ， [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ， [ænd; ənd] [doʊnt] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] ['eniweə(r)] .

“	You	stay	here	,	Ducky	,	till	I	come	back	,	and	don't	go	wandering	off	anywhere	.
“	你	停留	这里	,	小鸭子	,	直到	我	来	后退	,	和	不	去	漫游	离开	任何地方	.

“小鸭子，你待在这里，等我回来，别到处乱跑。”

[wi:; wi] ['gɒtə] [bi:; bi] ['træv(ə)lɪŋ] .

We	gotta	be	traveling	.
我们	必须	是	旅行	.

我们得去旅行。

['itl] [bi:; bi] [dɑ:k] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] ， [taɪm] [wi:; wi] [get] [həʊm] ， [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . ”

It'll	be	dark	as	the	ace	of	spades	,	time	we	get	home	,	as	it	is	.	”
它将	是	黑暗的	作为	这	高手	的	黑桃	,	时间	我们	得到	家	,	作为	它	是	.	”

等我们到家的时候，天色肯定黑得像黑桃A一样。

“ [doʊnt] [wi:; wi] [mi:t] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɔ:(r)] ['nʌθɪn] - ? ” [hwain] ['dʌki] .

“	Don't	we	meet	the	stage	or	nothin	'	?	”	whined	Ducky	.
“	不	我们	见面	这	阶段	或者	什么也没有	-	?	”	抱怨	小鸭子	.

“难道我们就不能上台表演吗？”达基抱怨道。

“ [nəʊ] , [wi:; wi] [doʊnt] [mi:t] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɔ:(r)] ['nʌθɪn] - , ” ['ɑ:nsə(r)d] [dɒg] ,

“	No	,	we	don't	meet	the	stage	or	nothin	'	,	”	answered	Dog	,
“	不	,	我们	不	见面	这	阶段	或者	什么也没有	-	,	”	回答	狗	,

“不，我们根本不参加演出什么的，”狗回答道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [waɪd] [hæt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bu:tɪd] [fʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

pushing	back	his	wide	hat	and	swinging	a	booted	foot	over	the	edge	of
推动	后退	他的	宽的	帽子	和	摇摆	一个	已启动	脚	超过	这	边缘	的

[ðə; ði] ['kʌvərləs] [fɔ:d] .

the	coverless	Ford	.
这	无封面	福特	.

他把宽边帽往后一推，穿着靴子的脚从没有顶棚的福特车边缘伸出去。

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [æt; ət] [wʌns] [waɪ] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [nemd]

A	stranger	would	have	known	at	once	why	he	who	had	been	named
一个	陌生人	会	有	已知	在	一次	为什么	他	WHO	有	到过	命名

['pɜ:rsɪvəl] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [æz; əz] “ [dɒg] .

Percival	John	was	known	to	his	fellows	as	“	Dog	.
珀西瓦尔	约翰	曾是	已知	到	他的	伙伴们	作为	“	狗	.

一个陌生人会立刻明白，为什么名叫珀西瓦尔·约翰的人被同伴们称为“狗”。

” [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] — ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bentʃ] [bʊl] ， [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [nəʊz] ,

”	He	looked	like	a	dog	—	very	much	like	a	bench	bull	,	with	his	button	nose	,
”	他	看起来	喜欢	一个	狗	—	非常	很多	喜欢	一个	长椅	公牛	,	和	他的	按钮	鼻子	,

“他看起来像条狗——很像一只体型健壮的公牛，有着纽扣状的鼻子，

[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'slʌŋ] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [nəʊ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [æt; ət] [ɔ:l] .

his	underslung	chin	,	his	sharp	little	eyes	and	forehead	that	was	almost	no
他的	下挂式	下巴	,	他的	锋利的	小的	眼睛	和	前额	那	曾是	几乎	不

forehead	at	all	.
前额	在	全部	.

他下垂的下巴，锐利的小眼睛，还有几乎没有额头的额头。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] ,

As	for	his	partner	,
作为	为了	他的	伙伴	,

至于他的伴侣，

[hi:; hi] [keɪm] [kwaɪt] ['redɪli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] — [nɒt] [θru:] ['eni]['feɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]

he	came	quite	readily	by	his	nickname	—	not	through	any	facial	resemblance	to
他	来了	相当	容易	经过	他的	昵称	—	不是	通过	任何	面部的	相似	到

[ə; eɪ] [dʌk] ,

a	duck	,
一个	鸭子	,

他的绰号来得非常容易——并不是因为他长得像鸭子。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] ['bəu,leg] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [laɪk][wʌn] .

but	because	,	with	his	short	bowlegs	,	he	walked	like	one	.
但	因为	,	和	他的	短的	罗圈腿	,	他	步行	喜欢	一	.

但因为他腿短而弯曲，所以走路就像一个罗圈腿。

[ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋ] [pɑ:st][hæd; həd][bæp'taɪzd][hɪm] ['elbət] [spens] .

A	preacher	in	a	day	long	past	had	baptized	him	Elbert	Spence	.
一个	牧师	在	一个	天	长的	过去的	有	受洗	他	埃尔伯特	斯宾塞	.

很久以前，一位牧师为他施洗，取名为埃尔伯特·斯宾塞。

['mɪnɪts] [pɑ:st] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['dʌki] [dəuz] , [slʌmpt] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,

Minutes	passed	,	during	which	Ducky	dozed	,	slumped	low	in	the	front	seat	,
分钟	通过了	,	期间	哪个	小鸭子	打盹	,	瘫倒	低的	在	这	正面	座位	,

时间一分一秒地过去，达基瘫坐在前排座位上，打起了盹儿。

[ænd; ənd] [wen] [dɒg] ['faɪnəli] [keɪm] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['sləʊli] ,

and	when	Dog	finally	came	and	climbed	over	into	his	place	slowly	,
和	什么时候	狗	最后	来了	和	攀登	超过	进入	他的	地方	缓慢地	,

当狗终于过来，慢慢爬到它的位置上时，

[ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] ['dʌki] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] , [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] .

the	face	which	Ducky	opened	his	eyes	on	,	was	drawn	and	sober	.
这	脸	哪个	小鸭子	打开	他的	眼睛	在	,	曾是	绘制	和	清醒	.

达基睁开眼看到的是一张表情严肃、神情凝重的脸。

“ [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , ” [dɒg] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

“	You	remember	that	I	had	a	sister	,	”	Dog	said	at	last	.
“	你	记住	那	我	有	一个	姐姐	,	”	狗	说	在	最后的	.

“你还记得我有个妹妹吗？”狗最后说道。

“ [aɪ][doʊnt]['ɒf(ə)n] [spi:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . ”

“	I	don't	often	speak	of	her	.	”
“	我	不	经常	说话	的	她	.	”

“我不常提起她。”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] ! ”

“	Uh	-	huh	!	”
“	呃	-	嗯	!	”

“嗯哼！”

“ ['mærid] [æn; ən]['ɑ:tɪst] [gai] . ”

“	Married	an	artist	guy	.	”
“	已婚	一个	艺术家	盖伊	.	”

“嫁给了一个艺术家。”

“ ['ðer] ['nevə(r)][nəʊ] [gʊd] . ”

“	They're	never	no	good	.	”
“	它们是	绝不	不	好的	.	”

“他们从来就没好东西。”

“ [nɒt]['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['wʌznt] [səʊ][bæd] , [teɪk] [hɪm][ˌɔːltə'geðə(r)] .
“ **Not generally , but this one wasn't so bad , take him altogether .**
“ 不是 一般来说 , 但 这 一 不是 所以 坏的 , 拿 他 共 .

“一般来说不是，但这个还不错，总的来说来说。”

[juːst] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔtəːˌfɔls] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Used to draw waterfalls and such , but he gave it up .
用过的 到 画 瀑布 和 这样的 , 但 他 给予 它 向上 .

他以前常画瀑布之类的东西，但后来放弃了。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪks] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['tuːθˌpaʊdə] [ædz] . ”
Now he makes pretty pictures for toothpowder ads . ”
现在 他 制作 漂亮的 图片 为了 牙粉 广告 . ”

现在他为牙粉广告画漂亮的插图。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! [wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Uh - huh ! What about it ? ”
“ 呃 - 嗯 ! 什么 关于 它 ? ”

“嗯哼！那又怎样？”

“ [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [nemd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] — ['pɜːrsɪvəl]['bɪgəˌloʊ][dʒeɪmz] .
“ Well , they had a son , named after me — Percival Bigelow James .
“ 出色地 , 他们 有 一个 儿子 , 命名 后 我 — 珀西瓦尔 比格罗 詹姆斯 .

“嗯，他们生了一个儿子，以我的名字命名——珀西瓦尔·比格罗·詹姆斯。”

[aɪ][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['sɪstə(r)] .
I got a letter from my sister .
我 得到 一个 信 从 我的 姐姐 .

我收到了姐姐的来信。

[siːm] [hiːz] [tɜːnd] [aʊt][bæd] . ”
Seems he's turned out bad . ”
似乎 他是 转向 出去 坏的 . ”

他好像变坏了。

“ [ðæt] [səʊ] ?
“ That so ?
“ 那 所以 ?

“真是这样吗？”

” ['dʌki] [raʊzd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” Ducky roused himself into a sitting position .
” 小鸭子 唤醒 他自己 进入 一个 坐着 位置 .

“达基坐了起来。”

[ðɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)] .
This was better .
这 曾是 更好的 .

这样好多了。

“ [rɒb] [ə; eɪ][bæŋk][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Rob a bank or something ?
“ 抢 一个 银行 或者 某物 ?

“抢银行之类的？”

” [dɒg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Dog shook his head .
” 狗 摇晃 他的 头 .

狗摇了摇头。

“ [nəʊp] .
“ Nope .
“ 没有 .

“没有。

[tɜːnd] ['pəʊɪt] . ”
Turned poet . ”
转向 诗人 . ”

转行当诗人了。

“ [gʊd] [gɒʃ] !
“ Good gosh !
“ 好的 天哪 !

“我的天哪！”

” ['dʌki] [slʌmpt] [ə'gen] .
” Ducky slumped again .
” 小鸭子 瘫倒 再次 .

“小鸭子又瘫倒在地了。”

[dɒg] [went] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Dog went on with it .
狗 去 在 和 它 .

狗继续往前走。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][ɔː(r)] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld][naʊ] .
“ He must be about twenty - five or - six years old now .
“ 他 必须 是 关于 二十 - 五 或者 - 六 年 老的 现在 .

“他现在应该二十五六岁了吧。”

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['klɒndaɪk] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ]
You remember when we were in Klondike we got a letter from my
['sɪstə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kɪd] ,
sister about her having a kid ,
你 记住 什么时候 我们 是 在 克朗代克 我们 得到 一个 信 从 我的
姐姐 关于 她 拥有 一个 孩子 ,

你还记得我们在克朗代克的时候，我姐姐给我写信说她要生孩子吗?

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['nʌgɪt] . ”
and I made him a nugget watchchain . ”
和 我 制成 他 一个 金块 表链 . ”

我给他做了一条金块表链。

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[juː; jʊ] ['bʌmɪd] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nʌgɪts] [ɒf] [ˌem 'iː] .
You bummed most of those nuggets off me .
你 沮丧 最多 的 那些 鸡块 离开 我 .

你从我这儿抢走了大部分金块。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
But what about it ?
但 什么 关于 它 ?

但是呢?

[ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tuːtɪŋ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [həʊm] ,
Ten minutes ago you were in a tooting hurry to get home ,
十 分钟 前 你 是 在 一个 嘟嘟 匆忙 到 得到 家 ,

十分钟前你还急匆匆地赶回家呢。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)] ['druːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [njuː] [kɑːf] . ”
and now you sit here drooling like a new calf . ”
和 现在 你 坐 这里 流口水 喜欢 一个 新的 小牛 . ”

现在你坐在这里流口水，像头刚出生的小牛犊一样。

“ [aɪm] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['dʒentli] , ” [sed] [dɒg] .
“ I'm breaking it to you gently , ” said Dog .
“ 我是 打破 它 到 你 轻轻地 , ” 说 狗 .

“我委婉地告诉你，”狗说道。

“ [fækt][ɪz] , ['dʌki] , [ðɪs] ['letə(r)] [sez] [ðə; ði] [bɔɪz] [helθ] [eɪnt] [biːn] ['eni] [tuː] [gʊd] .
“ Fact is , Ducky , this letter says the boy's health aint been any too good .
“ 事实 是 , 小鸭子 , 这 信 说道 这 男孩们 健康 不是 到过 任何 也 好的 .

“事实上，达基，这封信表明这孩子的健康状况不太好。”

['θret(ə)nd] [wɪð] [tiː] . [biː] . , [aɪ] ['rekən] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Threatened with T . B . , I reckon , though she don't come right out with it .
威胁 和 T . B . , 我 估计 , 尽管 她 不 来 正确的 出去 和 它 .

我估计她得了肺结核，虽然她没有直接说出来。

[maɪ]['sɪstə(r)]['wɒnts] [ðɪs] ['pɜːrsɪvəl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] . ”
My sister wants this Percival to come out and pay us a visit . ”
我的 姐姐 想要 这 珀西瓦尔 到 来 出去 和 支付 我们 一个 访问 . ”

我妹妹想让这位珀西瓦尔出来拜访我们。

“ [hʌ] ? ”
“ Huh ? ”
“ 嗯 ? ”

“嗯？ ”

“ [jeɪ] - [ɑː] .
“ Yea - ah .
“ 是的 - 啊 .

“是啊。”

[aɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'll read you the finish of it .
患病的 读 你 这 结束 的 它 .

我把结尾部分读给你听。

” [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
” He pulled the letter from the pocket of his shirt ,
” 他 拉 这 信 从 这 口袋 的 他的 衬衫 ,

他从衬衫口袋里掏出那封信，

[ʃʌk] [ðə; ði] ['meni] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]
shucked the many closely written leaves from the envelope and read the
剥壳 这 许多 密切 书面 树叶 从 这 信封 和 读 这
[kən'kluːdɪŋ] ['sentənsɪz] . “
concluding sentences . “
总结 句子 . “

他从信封里抽出许多密密麻麻写满字的纸片，读了最后几句话。

- [ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] ,
' And so , because I know that you would refuse ,
- 和 所以 , 因为 我 知道 那 你 会 拒绝 ,

“所以，因为我知道你会拒绝，

[jet] [deə(r)] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,
yet dare not give you an opportunity to refuse ,
然而 敢 不是 给 你 一个 机会 到 拒绝 ,

却不敢给你拒绝的机会，

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːrsi][tuː; tə] [stɑːt] [west] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['meɪlɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] ,
I have arranged for Percy to start West on the day after mailing this letter ,
我 有 安排 为了 珀西 到 开始 西方 在 这 天 后 邮寄 这 信 ,

我已经安排珀西在寄出这封信的第二天启程前往韦斯特。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;

and	of	course	you	will	arrange	to	meet	him	;
和	的	课程	你	将要	安排	到	见面	他	;

当然，你会安排与他见面；

[ænd; ənd] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [ruːd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	while	your	life	must	be	rude	and	living	-	quarters	of	the
和	尽管	你的	生活	必须	是	粗鲁的	和	活的	-	四分之一	的	这

['rʌfɪst] ,

roughest	,
最粗糙	,

虽然你的生活一定很艰苦，居住环境也很恶劣，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] .

we	are	sure	that	the	change	will	be	just	what	he	needs	.
我们	是	当然	那	这	改变	将要	是	只是	什么	他	需求	.

我们确信，这样的改变正是他所需要的。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [bɜːθ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [fʌndz]

We	have	bought	his	ticket	and	berth	and	shall	furnish	him	with	funds
我们	有	买	他的	票	和	泊位	和	将	提供	他	和	资金

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [ænd; ənd] [ˌinsi'dentlz] ,

to	pay	for	meals	and	incidentals	,
到	支付	为了	餐	和	杂项	,

我们已经为他购买了船票和铺位，并将提供资金供他支付餐费和杂项开支。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɜːn] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz]

but	he	must	work	and	earn	and	stay	with	you	until	he	has
但	他	必须	工作	和	赚	和	停留	和	你	直到	他	有

[ɜːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] .

earned	enough	to	bring	him	home	again	.
获得	足够的	到	带来	他	家	再次	.

但他必须工作赚钱，留在你身边，直到他赚够钱才能回家。

[ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plæn] — [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [helθ] ,

This	is	part	of	our	plan	—	a	return	to	health	,
这	是	部分	的	我们的	计划	—	一个	返回	到	健康	,

这是我们计划的一部分——恢复健康，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] . - ”

and	the	necessary	discipline	to	make	a	man	of	him	.	'	”
和	这	必要的	纪律	到	制作	一个	男人	的	他	.	-	”

以及让他成为真正男子汉所需的纪律。

“ [gʊd] [gɒʃ] !

“	Good	gosh	!
“	好的	天哪	!

“我的天哪！”

” ['dʌki] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [naʊ] .

”	Ducky	sat	bolt	upright	now	.
”	小鸭子	卫星	螺栓	直立	现在	.

“小鸭子现在笔直地坐着。”

“ [ðɪs] ['letə(r)] [keɪm] ['jestədeɪ] .

“	This	letter	came	yesterday	.
“	这	信	来了	昨天	.

“这封信是昨天收到的。”

[ðæt] [miːnz] [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][ɒn] [tə'deɪz] [steɪdʒ] ? ”

That	means	he'll	be	here	on	today's	stage	?	”
那	方法	地狱	是	这里	在	今天的	阶段	?	”

那是不是意味着他今天会站在这里？

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dɒg] .

“	That's	it	,	”	said	Dog	.
“	那就是	它	,	”	说	狗	.

“就是这样，”狗说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .

There	was	nothing	more	to	be	said	.
那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

[wen] [θɪŋz] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] , [θɪŋz] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

When	things	happen	to	people	,	things	happen	to	them	,	and	that's	all	there	is	to	it	.
什么时候	事物	发生	到	人们	,	事物	发生	到	他们	,	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

当事情发生在别人身上时，事情就发生了，仅此而已。

[ðeɪ] [ˈsʌmənd] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈfaɪnəli] , [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈdiːteɪlz] .

They	summoned	courage	,	finally	,	to	discuss	details	.
他们	被召唤	勇气	,	最后	,	到	讨论	细节	.

他们最终鼓起勇气，开始讨论细节。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] — [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [spʌd] [ˈduːgən] , [ðə; ði] [mæn] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	could	sleep	in	the	loft	—	up	there	with	Spud	Dugan	,	the	man	-	of	-	all	-	work	about	the	place	.
他	可以	睡觉	在	这	阁楼	—	向上	那里	和	土豆	杜根	,	这	男人	-	的	-	全部	-	工作	关于	这	地方	.

他可以睡在阁楼上——和斯帕德·杜根一起睡，斯帕德·杜根是这个地方的万事通。

[spʌd] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [spʌdz] [ˈsnɔːrɪŋ] ,

Spud	wouldn't	like	it	,	and	the	boy	wouldn't	care	for	Spud's	snoring	,
土豆	不会	喜欢	它	,	和	这	男生	不会	关心	为了	土豆的	打鼾	,

斯帕德不会喜欢这样，而男孩也不会在意斯帕德的鼾声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

but	they	would	have	to	put	up	with	one	another	.
但	他们	会	有	到	放	向上	和	一	其他	.

但他们必须互相忍受。

[hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [smәʊkt] [ˈteɪlə(r)] - [meɪd] [ˈsɪgəret] .

He	probably	smoked	tailor	-	made	cigarettes	.
他	大概	熏制	裁缝	-	制成	香烟	.

他可能抽的是特制香烟。

[ˈdʌki] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈkɑːtn] .

Ducky	went	to	get	a	carton	.
小鸭子	去	到	得到	一个	纸盒	.

小鸭子去拿了一个纸箱。

[hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɒʃɪŋ] [hɪmˈself] .

He	probably	would	be	one	of	those	fellows	that's	always	got	to	be	washing	himself	.
他	大概	会	是	一	的	那些	伙伴们	那就是	总是	得到	到	是	洗涤	他自己	.

他大概是那种总要不停洗澡的人吧。

[dɒg] [went] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [waɪt] [səʊp] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,

Dog	went	to	buy	some	white	soap	,	and	then	,	remembering	something	,
狗	去	到	买	一些	白色的	肥皂	,	和	然后	,	记住	某物	,

狗去买了些白色肥皂，然后，突然想起了什么，

[bɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [keɪks] [ɒv; əv] ['lɔːndri] [səʊp] [æz; əz] [wel] .

bought	a	dozen	cakes	of	laundry	soap	as	well	.
买	一个	打	蛋糕	的	洗衣店	肥皂	作为	出色地	.

我还买了一打洗衣皂。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ['eni] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

Time	for	the	stage	any	time	now	,	and	presently	it	came	,
时间	为了	这	阶段	任何	时间	现在	,	和	目前	它	来了	,

随时都可能上台，很快，上台时间就到了。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'veləpɪŋ] [swɜːl][ɒv; əv] [greɪ] [dʌst] — [ə; eɪ][bɪg] [trʌk] , [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] [siːt] ['krɒswaɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

in	an	enveloping	swirl	of	gray	dust	—	a	big	truck	,	with	an	extra	seat	crosswise	behind	the	driver	,
在	一个	包围	漩涡	的	灰色的	灰尘	—	一个	大的	卡车	,	和	一个	额外的	座位	横向	在后面	这	司机	,

在一阵翻腾的灰色尘土中——一辆大卡车，驾驶员后方横向加装了一个座位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [end] [fɪld] [wɪð] [freɪt] .

and	the	back	end	filled	with	freight	.
和	这	后退	结尾	已填	和	货运	.

车厢后部装满了货物。

“ [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ” [bɔːl] [djuːk] ['ɛnvərz] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

“	Here	he	is	,	”	bawled	Duke	Envers	,	the	driver	,
“	这里	他	是	,	”	嚎啕大哭	公爵	逆	,	这	司机	,

“他来了！”司机杜克·恩弗斯大声喊道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][slɪm] ['jʌŋstə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] : “ [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

and	added	to	the	slim	youngster	at	his	side	:	“	There's	your	uncle	over	there	,
和	额外	到	这	苗条的	青少年	在	他的	边	:	“	有	你的	叔叔	超过	那里	,

他对身旁瘦弱的年轻人补充道：“你叔叔在那边。”

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [bentʃ] [bʊl] .

him	with	the	face	like	a	bench	bull	.
他	和	这	脸	喜欢	一个	长椅	公牛	.

他长着一张像公牛一样的脸。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [klaɪmd] [daʊn] , ['stɪfli] .

”	The	young	man	climbed	down	,	stiffly	.
”	这	年轻的	男人	攀登	向下	,	僵硬地	.

“年轻人僵硬地爬了下来。”

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['flæpi] [hæt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɜːl] - ['kʌlərd] , [twiːd] ['nɪkəbɒkəz] ,

He	wore	a	flappy	hat	that	had	been	pearl	-	colored	,	tweed	knickerbockers	,
他	穿着	一个	扑腾	帽子	那	有	到过	珍珠	-	有色	,	粗花呢	尼克博克	,

他戴着一顶珍珠色的软呢帽，穿着粗花呢灯笼裤。

[ænd; ənd] [buːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən] ['jeləʊ] [ʃeɪd] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['aʊtfɪtɪŋ] [ʃɒps] .

and	boots	of	that	golden	yellow	shade	peculiar	to	New	York	outfitting	shops	.
和	靴子	的	那	金的	黄色的	阴影	奇特	到	新的	约克	装备	商店	.

还有那种纽约服装店特有的金黄色靴子。

“ [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][bægz] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kaʊ] [ə'piːs] ,

“	He's	got	a	couple	of	bags	that	was	made	from	a	cow	apiece	,
“	他是	得到	一个	夫妻	的	包	那	曾是	制成	从	一个	奶牛	一块	,

“他有几个包，每个包都是用一头牛的皮做的。”

" ['ædɪd] [dju:k] , " [ænd; ənd] [ðeɪz] [ə; eɪ] [kreɪt] [ɒv; əv][meɪl] - ['ɔ:də(r)] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [dɒg] .
" added Duke , " and they's a crate of mail - order stuff for you , Dog .
" 额外 公爵 , " 和 他们是 一个 箱 的 邮件 - 命令 东西 为了 你 , 狗 .

"杜克补充道，"还有一箱邮购的东西是给你的，老兄。"

" ['pɜ:rsɪvəl] [stept] ['fɔ:wəd] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] .
" Percival stepped forward , blinking in the strong light .
" 珀西瓦尔 步 向前 , 眨眼 在 这 强的 光 .

珀西瓦尔向前走了一步，在强光下眨了眨眼。

[dɒg] , ['swɒləʊɪŋ] [hɑ:d] ,
Dog , swallowing hard ,
狗 , 吞咽 难的 ,

狗，艰难地吞咽着，

[strəʊd] [tə'wɔ:d] [hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:tɪnəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][kraɪd]
strode toward him and shook hands with a heartiness at which the visitor cried
大步走 朝向 他 和 摇晃 双手 和 一个 热情 在 哪个 这 游客 哭
[aʊt] .
out .
出去 .

他大步走向他，热情地与他握手，这让来访者惊叫了一声。

" [maɪ]['pɑ:tnə(r)] , ['dʌki] [spens] , " [sed] [dɒg] .
" My partner , Ducky Spence , " said Dog .
" 我的 伙伴 , 小鸭子 斯宾塞 , " 说 狗 .

"我的搭档，达基·斯宾塞，"道格说道。

['pɜ:rsi] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
Percy nodded , his right hand safely behind his back .
珀西 点头 , 他的 正确的 手 安全 在后面 他的 后退 .

珀西点了点头，他的右手安全地背在身后。

['dʌki] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bægz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nd] , ['stægərɪŋ] .
Ducky went for the bags , and presently returned , staggering .
小鸭子 去 为了 这 包 , 和 目前 返回 , 令人震惊 .

达基去拿包，过了一会儿，摇摇晃晃地回来了。

" [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [meɪl] - ['ɔ:də(r)] [stʌf] , " [dju:k] ['ɛnvərz] [bɔ:l] [tu:; tə][dɒg] , ['klaɪmɪŋ] [bæk]
" Don't forget that mail - order stuff , " Duke Envers bawled to Dog , climbing back
" 不 忘记 那 邮件 - 命令 东西 , " 公爵 逆 嚎啕大哭 到 狗 , 攀登 后退
['əʊvə(r)][ðə; ði] [freɪt] .
over the freight .
超过 这 货运 .

"别忘了邮购的东西，"杜克·恩弗斯一边爬回货车上，一边冲着狗吼道。

" [ɪts] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][haɪnd][end] .
" It's here in the hind end .
" 它是 这里 在 这 后 结尾 .

"它在后部。"

[aɪl] [hænd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
I'll hand it down .
患病的 手 它 向下 .

我会把它传下去。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Looks like a washing - machine to me .
看起来 喜欢 一个 洗涤 - 机器 到 我 .

在我看来，它像一台洗衣机。

” [hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][dɒg] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːd] ,
” He handed it down , and Dog carried it to the Ford ,
” 他 递交 它 向下 , 和 狗 携带 它 到 这 福特 ,

他把它传了下去，狗把它叼到了渡口。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [snʌg] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt]
lifted it over the side and snugged it in , between the back and front
抬起 它 超过 这 边 和 依偎 它 在 , 之间 这 后退 和 正面
[siːts] ,
seats ,
座位 ,

我把它从车边抬起来，塞进前后座椅之间。

[ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['sʌndri] [sə'plaɪz] .
on top of sundry supplies .
在 顶部 的 杂项 补给品 .

以及其他杂项用品。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['dʌki] ['fɒləʊd] , ['dʌki] ['sweɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][grɪps] ,
The stranger and Ducky followed , Ducky swaying under the grips ,
这 陌生人 和 小鸭子 随后 , 小鸭子 摇晃 在下面 这 握把 ,

陌生人和达基跟了上去，达基在钳子下摇摇晃晃。

[hɪz; ɪz][legz] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] ['wɒd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz]['mɒnɪkə(r)] .
his legs moving with that strange waddle which had given him his moniker .
他的 腿 移动 和 那 奇怪的 摇摇摆摆 哪个 有 给定 他 他的 绰号 .

他迈着怪异的步态蹒跚而行，这也是他绰号的由来。

[dɒg] ['lɪftɪd] [ðə; ði][grɪps] , [plʌnk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'pliːtli]
Dog lifted the grips , plunking them down on the back seat , which they completely
狗 抬起 这 握把 , 投掷 他们 向下 在 这 后退 座位 , 哪个 他们 完全地
[fɪld] .
filled .
已填 .

狗把把手抬起来，啪嗒一声放在后座上，把手完全占满了后座。

“ ['meɪbi] [wiː; wi]['betə(r)] [iːt] [fɜːst] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
“ Maybe we better eat first , ” he suggested .
“ 或许 我们 更好的 吃 第一的 , ” 他 建议 .

“或许我们最好先吃饭，”他建议道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːti] [maɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [ɪn] [spɒts] .
“ It's a good forty mile , and the road's a bit rough in spots .
“ 它是 一个 好的 四十 英里 , 和 这 道路的 一个 少量 粗糙的 在 地点 .

“全程大约四十英里，有些路段路面比较崎岖。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

” [ðɪs] [lɑːst][tuː; tə] ['nefjuː] ['pɜːrsɪvəl] .
” This last to nephew Percival .
” 这 最后的 到 侄子 珀西瓦尔 .

“最后这封信是写给我的侄子珀西瓦尔的。”

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
“ What does it matter ?
“ 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[wɒt] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['mætə(r)] ? ” [skwi:k] ['pɜ:rsɪvəl] .
What does anything matter ? ” squeaked Percival .
什么 做 任何事物 事情 ? ” 吱吱作响 珀西瓦尔 .

“这一切还有什么意义呢？”珀西瓦尔尖声问道。

[dɒg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [lʊkt] [æt; ət] ['dʌki] .
Dog looked at him , looked at Ducky .
狗 看起来 在 他 , 看起来 在 小鸭子 .

狗看了看他，又看了看达基。

['dʌki] [lʊkt] [æt; ət]['pɜ:rsɪvəl] , [lʊkt] [æt; ət][dɒg] .
Ducky looked at Percival , looked at Dog .
小鸭子 看起来 在 珀西瓦尔 , 看起来 在 狗 .

达基看了看珀西瓦尔，又看了看狗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] .
It was worse than they had feared .
它 曾是 更糟 比 他们 有 害怕 .

情况比他们预想的还要糟糕。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [i:t] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][du:; də] ?
“ Well , if you don't want to eat , what do you want to do ?
“ 出色地 , 如果 你 不 想 到 吃 , 什么 做 你 想 到 做 ?

“如果你不想吃饭，你想做什么？”

” [dɒg] [ɑ:skt] .
” Dog asked .
” 狗 问 .

“狗问道。”

“ [ai][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] [bæk] .
“ I want to go back .
“ 我 想 到 去 后退 .

“我想回去。”

” [dɒg] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
” Dog grabbed him by the arm .
” 狗 抓住 他 经过 这 手臂 .

狗咬住了他的胳膊。

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ju:; jʊ][doʊnt][gəʊ] .
“ That's the one place you don't go .
“ 那就是 这 一 地方 你 不 去 .

“那是你绝对不能去的地方。”

[wi:; wi] [i:t] .
We eat .
我们 吃 .

我们吃饭。

” [hi:; hi] [li:d] [ðə; ði] ['i:stənə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl]['kæfeɪ] , ['dʌki] ['fɒləʊɪŋ] ,
” He lead the Easterner across the street to the Ideal Cafe , Ducky following ,
” 他 带领 这 东方人 穿过 这 街道 到 这 理想的 咖啡店 , 小鸭子 下列的 ,
['sʌndri] [ə'kweɪntəns] ['steərɪŋ] .
sundry acquaintances staring .
杂项 熟人 凝视 .

他领着东方人穿过马路来到理想咖啡馆，达基跟在后面，周围还有几个熟人盯着看。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [st'u:lz] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
They mounted stools at the counter .
他们 安装 凳子 在 这 柜台 .

他们在柜台前架起了凳子。

“ ['dʌki] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [hæm][ænd; ənd] [egz] .

“	Ducky	and	I	are	having	ham	and	eggs	.
”	小鸭子	和	我	是	拥有	火腿	和	鸡蛋	.

“我和达基要吃火腿和鸡蛋。”

[haʊ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ?

How	about	you	?
如何	关于	你	?

你呢?

” ['pɜ:rsɪvəl] ['ʃivə] , — [pə'hæps] ['ʃʌdə] , — ['geɪzɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][flai] - [spekt]

”	Percival	shivered	,	—	perhaps	shuddered	,	—	gazing	straight	into	the	fly	-	specked
”	珀西瓦尔	瑟瑟发抖	,	—	也许	颤抖	,	—	凝视	直的	进入	这	飞	-	斑点

['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [bɑ:(r)] .

mirror	of	the	back	bar	.
镜子	的	这	后退	酒吧	.

珀西瓦尔打了个寒颤，或许是浑身颤抖，直直地盯着吧台后面那面满是苍蝇的镜子。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪn] [təʊst] , [wɪ'ðaʊt] ['bʌtə(r)] ,

“	I	think	I	shall	just	have	some	thin	toast	,	without	butter	,
”	我	思考	我	将	只是	有	一些	薄的	吐司	,	没有	黄油	,

“我想我还是吃点薄薄的吐司吧，不抹黄油。”

[sʌm; səm][bɑ:(r)] - [ˌel'i:] - [dʌk]['dʒeli][ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['u:ˌlɒŋ] [ti:] , ['veri] [wi:k] .

some	bar	-	le	-	duc	jelly	and	a	pot	of	oolong	tea	,	very	weak	.
一些	酒吧	-	勒	-	杜克	果冻	和	一个	锅	的	乌龙茶	茶	,	非常	虚弱的	.

一些巴乐杜克果冻和一壶很淡的乌龙茶。

” [red] ['lenəd] , [kʊk] [ænd; ənd]['weɪtə(r)] , ['tri:tɪd] [hɪm'self][tu:; tə][hɑ:f][ə; eɪ]['snɪgə(r)] .

”	Red	Leonard	,	cook	and	waiter	,	treated	himself	to	half	a	snigger	.
”	红色的	伦纳德	,	厨师	和	服务员	,	治疗	他自己	到	一半	一个	暗笑	.

“厨师兼服务员雷德·伦纳德（Red Leonard）忍不住轻笑了一声。

[ðə; ði]['sekənd][hɑ:f][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [dɒg] [geɪv] [hɪm] .

The	second	half	died	at	the	look	Dog	gave	him	.
这	第二	一半	死亡	在	这	看	狗	给予	他	.

下半场在狗的眼神中戛然而止。

“ [ðæt] [meɪks] [θri:] [hæm][ænd; ənd] [egz] , [red] , ” [dɒg] [sed] ,

“	That	makes	three	ham	and	eggs	,	Red	,	”	Dog	said	,
“	那	制作	三	火腿	和	鸡蛋	,	红色的	,	”	狗	说	,

“那可是三份火腿鸡蛋了，小红，”狗说道。

“ [wɪð] [sʌm; səm] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv][paɪ][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

“	with	some	fried	potatoes	and	a	slab	of	pie	and	plenty	of	coffee	.
”	和	一些	油煎	土豆	和	一个	板	的	馅饼	和	很多	的	咖啡	.

“再来些炸土豆、一大块馅饼和大量的咖啡。”

[ɪf] [ju:v] [gɒt] ['eni] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] [egz] , [wɪd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪvəd] [wɪð] - [ɪm] .

If	you've	got	any	comparatively	modern	eggs	,	we'd	like	to	be	favored	with	'	em	.
如果	你已经	得到	任何	比较	现代的	鸡蛋	,	我们会	喜欢	到	是	受青睐	和	-	呃	.

如果你有比较新的鸡蛋，我们很乐意接受。

[ænd; ənd][snæp][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

And	snap	out	of	it	.
和	折断	出去	的	它	.

振作起来。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['nefju:] .

This	is	my	nephew	.
这	是	我的	侄子	.

这是我侄子。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] ['dʌki] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

Going	**up**	**to**	**our**	**place**	**for**	**a**	**while**	**with**	**Ducky**	**and**	**me**	**,**
去	向上	到	我们的	地方	为了	一个	尽管	和	小鸭子	和	我	,

我和达基要去我们家待一段时间，

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [spʌd] ['duːgən] .

to	**pay**	**a**	**visit**	**to**	**Spud**	**Dugan**	**.**
到	支付	一个	访问	到	土豆	杜根	.

去拜访斯帕德·杜根。

" [hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [red] [grɪnd] [bæk] .

"	**He**	**grinned**	**,**	**and**	**Red**	**grinned**	**back**	**.**
"	他	咧嘴一笑	,	和	红色的	咧嘴一笑	后退	.

他咧嘴一笑，雷德也回以咧嘴一笑。

“ [spʌd] ['duːgən] [ɪz] ['aʊə(r)] [kʊk] , ” [dɒg] [təʊld] ['pɜːrsɪvəl] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

“	**Spud**	**Dugan**	**is**	**our**	**cook**	**,**	**”**	**Dog**	**told**	**Percival**	**,**	**by**	**way**	**of**	**conversation**	**.**
“	土豆	杜根	是	我们的	厨师	,	”	狗	讲述	珀西瓦尔	,	经过	方式	的	对话	.

“斯帕德·杜根是我们的厨师，”道格在闲聊中告诉珀西瓦尔。

“ [juːst] [tuː; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [red] , [hɪə(r)] ,

“	**Used**	**to**	**wash**	**dishes**	**for**	**Red**	**,**	**here**	**,**
“	用过的	到	洗	菜肴	为了	红色的	,	这里	,

“以前在这里给雷德洗碗。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

but	**we**	**got**	**him**	**to**	**come**	**up**	**to**	**the**	**ranch**	**and**	**work**	**for**	**us**	**.**
但	我们	得到	他	到	来	向上	到	这	牧场	和	工作	为了	我们	.

但我们让他来牧场为我们工作。

['dʌki] [laɪks] [tuː; tə] [kʊk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [bʌt; bət] [ai] [wəʊnt] ,

Ducky	**likes**	**to**	**cook**	**,**	**but**	**he**	**can't**	**,**	**and**	**I'm**	**a**	**good**	**cook**	**,**	**but**	**I**	**wont**	**,**
小鸭子	点赞	到	厨师	,	但	他	不能	,	和	我是	一个	好的	厨师	,	但	我	惯于	,

达基喜欢做饭，但他不会做；我厨艺很好，但我不会做。

[səʊ] [wiː; wi] ['fɪgəd] [wɪd] ['betə(r)] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] ['pɑːti] .

so	**we**	**figured**	**we'd**	**better**	**get**	**in**	**a**	**neutral**	**party**	**.**
所以	我们	想	我们会	更好的	得到	在	一个	中性的	派对	.

所以我们认为最好引入一个中立的第三方。

" [ðeɪ] [et; eɪt] , [ðen] , [wɪð] [ðæt] [həʊl] - [s'əʊld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fuːd] [wɪtʃ] [meɪks]

"	**They**	**ate**	**,**	**then**	**,**	**with**	**that**	**whole**	**-**	**souled**	**attention**	**to**	**food**	**which**	**makes**
"	他们	吃	,	然后	,	和	那	所有的	-	有灵魂的	注意力	到	食物	哪个	制作

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

conversation	**impossible**	**,**
对话	不可能的	,

“于是，他们全神贯注地吃着东西，以至于根本无法交谈。”

['pɜːrsɪvəl] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['prɪti] [feə(r)] [wɜːk] [hɪm'self] [tə'wɔːd]

Percival	**nibbling**	**at**	**first**	**,**	**but**	**getting**	**in**	**some**	**pretty**	**fair**	**work**	**himself**	**toward**
珀西瓦尔	轻咬	在	第一的	,	但	获得	在	一些	漂亮的	公平的	工作	他自己	朝向

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

the	**finish**	**,**
这	结束	,

珀西瓦尔一开始只是小试牛刀，但到了最后阶段也发挥得相当不错。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['brəʊkən] [fɑːst] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .

for	**he**	**had**	**not**	**broken**	**fast**	**since**	**morning**	**.**
为了	他	有	不是	破碎的	快速地	自从	早晨	.

因为他从早晨到现在还没有吃过早饭。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] , [dɒg] [felt] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['veri] ['slaɪtli] ,

Observing	**this**	**,**	**Dog**	**felt**	**encouraged**	**,**	**very**	**slightly**	**,**
观察	这	,	狗	毛毡	鼓励	,	非常	轻微地	,

看到这一幕，狗感到一丝鼓舞。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [fel] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['pɜːrsɪvəl]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn]

but	**his**	**courage**	**fell**	**when**	**he**	**attempted**	**to**	**draw**	**Percival**	**into**	**conversation**	**on**
但	他的	勇气	跌倒	什么时候	他	尝试过	到	画	珀西瓦尔	进入	对话	在

[ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [həʊm] ,

the	**long**	**ride**	**home**	**,**
这	长的	骑	家	,

但在回家的漫长旅途中，当他试图与珀西瓦尔搭讪时，他的勇气就消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [læd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɪð] ['dʌki] [pɜːtʃt] [prɪ'keərɪəsli] [ɒn][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

while	**the**	**lad**	**sat**	**beside**	**him**	**,**	**with**	**Ducky**	**perched**	**precariously**	**on**	**the**	**luggage**	**in**	**the**
尽管	这	小伙子	卫星	旁	他	,	和	小鸭子	栖息	岌岌可危	在	这	行李	在	这

[rɪə(r)] .

rear	**.**
后部	.

男孩坐在他旁边，而达基则摇摇欲坠地栖息在后备箱的行李上。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] ['hæzəd] .

“	**This**	**is**	**a**	**fine**	**country**	**,**	**”**	**he**	**hazarded**	**.**
“	这	是	一个	美好的	国家	,	”	他	危险的	.

“这是一个很棒的国家，”他试探性地说。

“ [gets] [ə; eɪ][bɪt][draɪ][æt; ət] [taɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	**Gets**	**a**	**bit**	**dry**	**at**	**times**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
“	获得	一个	少量	干燥	在	时代	,	的	课程	.	”

“当然，有时候也会有点干燥。”

“ [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pɜːrsɪvəl] .

“	**I**	**don't**	**like**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Percival**	**.**
“	我	不	喜欢	它	,	”	说	珀西瓦尔	.

“我不喜欢这样，”珀西瓦尔说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [ɔːl] [raɪt] .

“	**You**	**will**	**,**	**all**	**right**	**.**
“	你	将要	,	全部	正确的	.

“你会的，没错。”

['prɒbəbli] [ðə; ði] [neɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['predʒədɪst] [juː; jʊ] — [tuː] [draɪ] . ”

Probably	**the**	**name**	**sort**	**of**	**prejudiced**	**you**	**—**	**Too**	**Dry**	**.**	**”**
大概	这	姓名	种类	的	有偏见的	你	—	也	干燥	.	”

或许这个名字让你产生了偏见——“太干了”。

“ [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] [neɪm] ['mætə(r)] ?

“	**What**	**does**	**a**	**name**	**matter**	**?**
“	什么	做	一个	姓名	事情	?

“名字有什么关系呢？”

” [dɒg] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

”	**Dog**	**stuck**	**to**	**it**	**.**
”	狗	卡住	到	它	.

狗一直跟着它。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [tuː] [draɪ] [gʌltʃ] [dæm] .

“	**Of**	**course**	**you**	**heard**	**about**	**the**	**big**	**Too**	**Dry**	**Gulch**	**Dam**	**.**
“	的	课程	你	听到	关于	这	大的	也	干燥	峡谷	坝	.

“你当然听说过太干峡谷大坝。”

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt] [bæk] [iːst] . ”
I imagine they talk about that a lot back East . ”
我 想象 他们 讲话 关于 那 一个 很多 后退 东方 . ”

我想东部地区的人经常会谈论这个话题。

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][dæm][ðə; ði] [kriːk] [ɪn] [tuː] [draɪ] [gʌltʃ] , [ə'bʌv] ['aʊə(r)]
“ We had a project to dam the creek in Too Dry Gulch , above our
“ 我们 有 一个 项目 到 坝 这 溪 在 也 干燥 峡谷 , 多于 我们的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“我们有一个项目，要在我们家上游的 Too Dry Gulch 修建水坝来拦截小溪。

['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɒst]['əʊnli] ['θɜːti] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,
Wasn't going to cost only thirty million dollars ,
不是 去 到 成本 仅有的 三十 百万 美元 ,

原本预计花费不止三千万美元，

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] - [ə'kaʊnt] ['kɒŋgrəsmən] [ɒv; əv]['aʊəz]['fʌmb(ə)ld][ðə; ði] [kɑːdz] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd]
but that no - account Congressman of ours fumbled the cards somehow and
但 那 不 - 帐户 众议员 的 我们的 笨手笨脚 这 牌 不知何故 和
[fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ə,prəʊpri'eɪʃn] .
fell down on the appropriation .
跌倒 向下 在 这 拨款 .

但是我们那位不称职的国会议员不知怎么搞砸了，在拨款问题上失算了。

[stiːv] ['mɑːtɪn] , [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði][pəʊst] ['pfɪs] , [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] -
Steve Martin , that runs the post office , he come out here to go into the real -
史蒂夫 马丁 , 那 跑步 这 邮政 办公室 , 他 来 出去 这里 到 去 进入 这 真实的 -
[ɪ'steɪt] ['bɪznəs] ,
estate business ,
财产 商业 ,

史蒂夫·马丁，就是那个经营邮局的人，他来到这里是为了涉足房地产行业。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [tuː] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
and he did too , and he's in it yet ,
和 他 做过 也 , 和 他是 在 它 然而 ,

他也参与其中，而且他现在还在剧中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kaɪnd][ɒv; əv] [skiːmd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][get] [hɪm] [meɪd] ['pəʊstmɑːstə(r)]
but the boys kind of schemed around to get him made postmaster
但 这 男孩们 种类 的 策划 大约 到 得到 他 制成 邮政局长

但那几个男孩暗中策划，让他当上了邮政局长。

[səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] -
so he wouldn't starve to death while he was waiting for the real -
所以 他 不会 饿死 到 死亡 尽管 他 曾是 等待 为了 这 真实的 -
[ɪ'steɪt] [buːm] [tuː; tə] [stɑːt] .
estate boom to start .
财产 繁荣 到 开始 .

这样他就不会在等待房地产热潮开始的时候饿死了。

[juː; jʊ]['evə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ? ”
You ever interested in real - estate ? ”
你 曾经 感兴趣的 在 真实的 - 财产 ? ”

你对房地产感兴趣吗?

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [dɒg] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
” Dog gave it up for a while .
” 狗 给予 它 向上 为了 一个 尽管 .

“狗狗有一段时间放弃了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] , [ˈeniweɪ] .
He was pretty busy , anyway .
他 曾是 漂亮的 忙碌的 , 反正 .

他本来就很忙。

[ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːd] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] [frʌnt] [ˈbʊʃɪŋz] ,
Driving a Ford that has no front bushings ,
驾驶 一个 福特 那 有 不 正面 衬套 ,

驾驶一辆没有前衬套的福特车，

[ɒn] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ˈtʃiːfli] [ɒv; əv] [rʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [krægz]
on a road that is composed chiefly of ruts with a generous sprinkling of crags
在 一个 路 那 是 由 主要 的 车辙 和 一个 慷慨的 洒 的 峭壁
[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [liːpt] ,
that must be leaped ,
那 必须 是 跳跃 ,

在一条主要由车辙组成，并散布着大量必须跨越的峭壁的道路上，

[ɪz] [ə; eɪ] [mæn] - [saɪzd] [dʒɒb] [baɪ] [ɪtˈself] .
is a man - sized job by itself .
是 一个 男人 - 尺寸 工作 经过 本身 .

这本身就是一项需要一个人才能完成的工作。

[wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [riˈzjuːmd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈvaɪə] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈpɑːti] .
When he finally resumed , it was via a third party .
什么时候 他 最后 恢复 , 它 曾是 通过 一个 第三 派对 .

他最终恢复工作时，是通过第三方进行的。

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] [tuː; tə] [ˈdʌki] , [ˈhɔlə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
He addressed his remarks to Ducky , hollering them from the side of
他 已解决 他的 评论 到 小鸭子 , 大声喊叫 他们 从 这 边 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

他侧着嘴，大声地对达基说道这些话。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɒʃɪŋ] - [məˈʃiːn] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ”
“ You didn't know I was getting a washing - machine , did you ? ”
“ 你 没有 知道 我 曾是 获得 一个 洗涤 - 机器 , 做过 你 ? ”

“你不知道我要买洗衣机吧？”

“ [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [dʒəult] [ˈɑːnsə(r)] .
“ No , and I don't care for it any , ” came a jolted answer .
“ 不 , 和 我 不 关心 为了 它 任何 , ” 来了 一个 猛然一震 回答 .

“不，我一点也不喜欢，”一个突如其来的回答说道。

“ [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪr] [ˈgetɪŋ] [ɔːl] - [ˈfaɪəd] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈleɪtli] .
“ Seems to me we're getting all - fired civilized lately .
“ 似乎 到 我 是 获得 全部 - 被解雇 文明 最近 .

“我觉得我们最近变得越来越文明了。”

[nekst] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Next	thing	I	know	you'll	be	sending	away	for	a	woman	.
下一个	事物	我	知道	你会	是	发送	离开	为了	一个	女士	.

接下来你恐怕就要花钱找个女人了。

" [dɒg] [lɑːft] .

"	Dog	laughed	.
"	狗	笑了	.

狗笑了。

['pɜːrsɪvəl] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .

Percival	suddenly	sat	up	straight	and	looked	at	him	anxiously	.
珀西瓦尔	突然	卫星	向上	直的	和	看起来	在	他	焦虑地	.

珀西瓦尔突然坐直了身子，焦急地看着他。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['wɪmɪn] ?

"	Are	there	no	women	?
"	是	那里	不	女性	?

"难道没有女性吗？"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] ['fʌni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] .

"	This	was	,	of	course	,	as	funny	a	thing	as	he	could	have	said	.
"	这	曾是	,	的	课程	,	作为	有趣的	一个	事物	作为	他	可以	有	说	.

"这当然是他能说出的最搞笑的话了。"

[dɒg] [ænd; ənd] ['dʌki] [lɑːft] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːd] , [ˌʌnə'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ,

Dog	and	Ducky	laughed	noisily	,	and	the	Ford	,	unattended	for	a	split	second	,
狗	和	小鸭子	笑了	喧闹地	,	和	这	福特	,	无人看管	为了	一个	分裂	第二	,

狗和鸭子大声笑着，福特车一瞬间无人看管，

[liːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɜːk] , [[hɔpt]] [bæk] ['ɒntə] [ðə; ði] [rəʊd] ,

leaped	into	a	ditch	,	and	then	,	in	answer	to	a	savage	jerk	,	hopped	back	onto	the	road	,
跳跃	进入	一个	沟	,	和	然后	,	在	回答	到	一个	野蛮的	混蛋	,	跳跃	后退	到	这	路	,

他跳进路边的沟里，然后，为了回应一个粗鲁的家伙，又跳回了路上。

['kwɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] - [laɪt] [wʌns] [wɒz; wəz] .

quivering	from	her	nose	to	the	place	where	her	tail	-	light	once	was	.
颤抖	从	她	鼻子	到	这	地方	在哪里	她	尾巴	-	光	一次	曾是	.

从鼻子到尾灯原来所在的地方，她浑身都在颤抖。

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [dɒg] .

"	Well	,	I	wouldn't	go	so	far	as	to	say	that	,	"	said	Dog	.
"	出色地	,	我	不会	去	所以	远的	作为	到	说	那	,	"	说	狗	.

"嗯，我不会这么说，"道格说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['nestə(r)] [ɪn] [bɪ'jɒnd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ðæts] [gɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	There's	a	nester	in	beyond	about	twenty	miles	that's	got	a	woman	.
"	有	一个	巢	在	超过	关于	二十	英里	那就是	得到	一个	女士	.

"大约二十英里外有一只筑巢的鸟，它有一个女人。"

[hiː; hi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [nɪə(r)] ['pɑːmə] , ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] .

He	got	her	off	the	reservation	near	Parma	,	summer	before	last	.
他	得到	她	离开	这	预订	靠近	帕尔马	,	夏天	前	最后的	.

前年夏天，他把她从帕尔马附近的印第安保留地带了出来。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skwɔː] .

They	say	she's	a	pretty	good	cook	for	a	squaw	.
他们	说	她是	一个	漂亮的	好的	厨师	为了	一个	印第安女人	.

他们说她作为一个印第安女人，厨艺相当不错。

[wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] .

We	could	go	over	and	see	her	some	time	if	you	want	to	.
我们	可以	去	超过	和	看	她	一些	时间	如果	你	想	到	.

如果你愿意的话，我们可以找时间过去看看她。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt]

”	He	looked	at	the	lad	by	his	side	,	but	the	lad	was	looking	straight
”	他	看起来	在	这	小伙子	经过	他的	边	,	但	这	小伙子	曾是	寻找	直的

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

他看了看身边的男孩，但男孩却目不斜视地望着前方。

[taɪt] - ['lɪpt] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] [sæd] .

tight	-	lipped	,	silent	and	unutterably	sad	.
紧的	-	嘴唇	,	沉默的	和	难以言喻	伤心	.

他紧闭双唇，沉默不语，悲伤得难以言表。

[dɒg] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst] [twelv] [maɪlz] , [wɪtʃ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li]

Dog	gave	it	up	,	and	they	made	the	last	twelve	miles	,	which	,	incidentally
狗	给予	它	向上	,	和	他们	制成	这	最后的	十二	英里	,	哪个	,	顺便

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,

were	the	worst	,
是	这	最差	,

狗放弃了，他们走完了最后的十二英里，顺便说一句，这十二英里是最难走的一段路。

[ɪn][ə; eɪ]['saɪləns]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['nevə(r)] - ['stɒpɪŋ] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːd] .

in	a	silence	broken	only	by	the	never	-	stopping	rattle	of	the	Ford	.
在	一个	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	绝不	-	停止	嘎嘎作响	的	这	福特	.

四周一片寂静，只有福特汽车永不停歇的嘎吱声打破了寂静。

[ðə; ði] [fɔːd] [hæd; həd] [laɪts] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['dɑːknəs] [set][ɪn] ,

The	Ford	had	lights	,	of	a	sort	,	but	after	darkness	set	in	,
这	福特	有	灯	,	的	一个	种类	,	但	后	黑暗	放	在	,

福特车有灯，但天黑后，

[dɒg] [meɪd] [smɔːl] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Dog	made	small	use	of	them	,
狗	制成	小的	使用	的	他们	,

狗很少用到它们。

['draɪvɪŋ][baɪ][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði]['kreɪzi] ['viːəkl] [ɪn][ɪts] [rɒk] -

driving	by	a	sixth	sense	that	enabled	him	to	steer	the	crazy	vehicle	in	its	rock	-
驾驶	经过	一个	第六	感觉	那	已启用	他	到	转向	这	疯狂的	车辆	在	它是	岩石	-

[struːn] [kɔːs] .

strewn	course	.
散落的	课程	.

他凭借着第六感驾驶着这辆疯狂的车辆，在布满岩石的道路上行驶。

[twaɪs] [ðə; ði][kɑː(r)] [brəʊk] [luːs] [ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] [draɪ] ['wɔːtəkɔːsiz] ,

Twice	the	car	broke	loose	and	dived	down	dry	watercourses	,
两次	这	车	打破	松动的	和	潜水	向下	干燥	水道	,

汽车两次挣脱束缚，坠入干涸的河道中。

[ænd; ənd] ['dʌki] [hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [pʊʃ] [tu:; tə][help][get][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði]

and	Ducky	had	to	get	out	and	push	to	help	get	it	back	onto	the
和	小鸭子	有	到	得到	出去	和	推	到	帮助	得到	它	后退	到	这

[træk] [ðæt] ['westən] ['kɜ:təsi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][rəʊd] .

track	that	Western	courtesy	called	a	road	.
追踪	那	西	礼貌	称为	一个	路	.

于是达基不得不下车推车，帮助它回到西方人所谓的"道路"上。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n][bæd][rəʊdz] , [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

But	all	things	,	even	bad	roads	,	come	to	an	end	,	and	finally	they	arrived	,
但	全部	事物	,	甚至	坏的	道路	,	来	到	一个	结尾	,	和	最后	他们	到达的	,

但万事万物，即使是糟糕的道路，也有尽头，最终他们到达了目的地。

[ænd; ənd] [spʌd] ['du:gən] , [ə; eɪ]['saʊə(r)][wɪsp][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd] [fɪəs]

and	Spud	Dugan	,	a	sour	wisp	of	a	man	with	a	bald	head	and	fierce
和	土豆	杜根	,	一个	酸的	烟雾	的	一个	男人	和	一个	秃	头	和	凶猛的

['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

mustaches	,
胡子	,

还有斯帕德·杜根，一个脾气暴躁、身材瘦削、秃顶却留着浓密胡须的男人。

[met][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [helpt] [təʊt] [θɪŋz] [ɪn] .

met	them	with	a	lantern	and	helped	tote	things	in	.
遇见	他们	和	一个	灯笼	和	帮助	手提袋	事物	在	.

我提着灯笼去迎接他们，并帮他们把东西搬进去。

" [wʌts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] [ə'brʌptli] , [wen] [dɒg] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] ['hevi] , ['kreɪtɪd] ['wɒʃɪŋ] -

"	he	demanded	abruptly	,	when	Dog	lifted	out	the	heavy	,	crated	washing	-
"	他	要求	突然	,	什么时候	狗	抬起	出去	这	重的	,	板条箱	洗涤	-

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

"他突然问道，这时，狗把沉重的、装在箱子里的洗衣机搬了出来。"

" ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	Little	present	for	you	.
"	小的	展示	为了	你	.

"送给你的小礼物。"

[aɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wen] [wi:; wi][get]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

I'll	open	it	up	when	we	get	into	the	house	.
患病的	打开	它	向上	什么时候	我们	得到	进入	这	房子	.

等我们进屋后我就打开它。

" [ðeɪ] [went][ɪn] , ['pɜ:rsɪvəl]['bɪgəˌloʊ][dʒeɪmz] ['fɒləʊɪŋ] , ['kærɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

"	They	went	in	,	Percival	Bigelow	James	following	,	carrying	nothing	.
"	他们	去	在	,	珀西瓦尔	比格罗	詹姆斯	下列的	,	携带	没有什么	.

"他们进去了，珀西瓦尔·比格洛·詹姆斯跟在后面，两手空空。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['gʊdli] [saɪz] ,

It	was	a	house	of	goodly	size	,
它	曾是	一个	房子	的	很好	尺寸	,

那是一栋面积相当大的房子。

[meɪd] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [mɒn'tænə]['tɪmbə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ə'lɒŋ] [stri:m] - [bedz] ,

made	of	native	Montana	timber	such	as	is	found	along	stream	-	beds	,
制成	的	本国的	蒙大拿	木材	这样的	作为	是	成立	沿着	溪流	-	床	,

采用蒙大拿州本地木材制成，例如在河床边发现的木材。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['bedru:m] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒft] [ə'bʌv] ,

with	a	kitchen	and	bedroom	on	the	first	floor	,	and	a	loft	above	,
和	一个	厨房	和	卧室	在	这	第一的	地面	,	和	一个	阁楼	多于	,

一楼设有厨房和卧室，楼上还有一个阁楼。

[ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)] [neɪld] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] [wɔ:l] .

reached	by	a	ladder	nailed	to	a	side	wall	.
达到	经过	一个	梯子	钉子	到	一个	边	墙	.

通过钉在侧墙上的梯子可以到达。

['pɜ:rsɪvəl] [drɒpt] ['ɒntə][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Percival	dropped	onto	a	bench	in	the	kitchen	.
珀西瓦尔	掉落	到	一个	长椅	在	这	厨房	.

珀西瓦尔跌坐在厨房的长凳上。

[spʌd] [set] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [stɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] .

Spud	set	about	putting	away	stores	in	a	cupboard	.
土豆	放	关于	推杆	离开	商店	在	一个	橱柜	.

斯帕德开始把东西放进橱柜里。

[dɒg] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][tɔ:(r)][ðə; ði] [kreɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃi:n] .

Dog	found	a	hatchet	and	tore	the	crate	from	the	washing	-	machine	.
狗	成立	一个	斧头	和	撕裂	这	箱	从	这	洗涤	-	机器	.

狗找到一把斧头，把箱子从洗衣机里扯了出来。

“ [wɒt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hel] - [ɪz] - [ˌaɪ 'ti:] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [spʌd] ['testɪli] .

“	What	-	in	-	the	-	hell	-	is	-	it	?	”	demanded	Spud	testily	.
“	什么	-	在	-	这	-	地狱	-	是	-	它	?	”	要求	土豆	暴躁地	.

“这到底是什么鬼东西？”斯帕德不耐烦地问道。

“ ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃi:n] , ” [dɒg][təʊld][hɪm] .

“	Washing	-	machine	,	”	Dog	told	him	.
“	洗涤	-	机器	,	”	狗	讲述	他	.

“洗衣机，”狗告诉他。

“ ['dʒenjuɪn][əʊld]['feɪθf(ə)l] , ['twenti] - [fɔ:(r)]['fɪfti] , [ef] . [əʊ] . [bi:] . ['fæktri; 'fæktəri] .

“	Genuine	Old	Faithful	,	twenty	-	four	fifty	,	F	.	O	.	B	.	factory	.
“	真的	老的	忠实	,	二十	-	四	五十	,	F	.	哦	.	B	.	工厂	.

“正品老忠实，2450，工厂交货价。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [pi:tʃ] .

She's	a	peach	.
她是	一个	桃	.

她真是个小甜心。

[swiʃ] [ðə; ði] [kləʊðz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɜ:t]['set(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] . ”

Swishes	the	clothes	back	and	forth	,	and	the	dirt	settles	in	the	bottom	.	”
唰	这	衣服	后退	和	前进	,	和	这	污垢	定居点	在	这	底部	.	”

他来回晃动衣服，污垢就沉淀在底部。

“ [hʌmp] .

“	Hump	.
“	驼峰	.

“驼峰。

[wʌts] [ðɪs] [θɪŋ] ? ”

What's	this	thing	?	”
是什么	这	事物	?	”

这是什么东西?

“ [ðæts] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ju:; jʊ] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] .

“	That's	the	handle	you	work	it	by	.
“	那就是	这	处理	你	工作	它	经过	.

“这就是你操作它的把手。”

[dʒʌst] [pʊl] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [gəʊ] [raʊnd] ,

Just	**pull**	**the**	**handle**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**and**	**the**	**wheels**	**go**	**round**	**,**
只是	拉	这	处理	后退	和	前进	,	和	这	车轮	去	圆形的	,

只需来回拉动把手，轮子就会转动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [get] [wɒʃt] [ɪn][nəʊ][taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɜːt] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]

and	**the**	**clothes**	**get**	**washed**	**in**	**no**	**time**	**and**	**all**	**the**	**dirt**	**falls**	**to**	**the**	**bottom**
和	这	衣服	得到	洗过	在	不	时间	和	全部	这	污垢	瀑布	到	这	底部

.

:

.

衣服很快就能洗干净，所有的污垢都会沉到水底。

[jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	**like**	**it**	**.**
你会	喜欢	它	.

你会喜欢的。

" [spʌd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Spud**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	土豆	摇晃	他的	头	.

"斯普德摇了摇头。"

" [nɒt] [ˌem 'iː] .

"	**Not**	**me**	**.**
"	不是	我	.

"不是我。"

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

Take	**her**	**outside**	**.**
拿	她	外部	.

带她出去。

[aɪ] [pʊl] [nəʊ]['hænd(ə)lz] .

I	**pull**	**no**	**handles**	**.**
我	拉	不	把手	.

我没有拉任何把手。

[wiː; wi] [wɒʃ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [laɪk] ['ɔːlweɪz] — [wɒt] ['wɒʃɪŋ] [wiː; wi][duː; də] , [wɪtʃ] [eɪnt] [mʌtʃ] ;

We	**wash**	**in**	**the**	**creek**	**like**	**always**	**—**	**what**	**washing**	**we**	**do**	**,**	**which**	**aint**	**much**	**;**
我们	洗	在	这	溪	喜欢	总是	—	什么	洗涤	我们	做	,	哪个	不是	很多	;

我们像往常一样在小溪里洗衣服——虽然我们洗不了多少衣服；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [hɪə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][doʊnt][get]

and	**I**	**might**	**add**	**that**	**your**	**little**	**friend**	**here**	**does**	**his**	**own**	**or**	**it**	**don't**	**get**
和	我	可能	添加	那	你的	小的	朋友	这里	做	他的	自己的	或者	它	不	得到

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

我还要补充一点，你这位小朋友要么自己做，要么就做不成。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] .

and	**that's**	**that**	**.**
和	那就是	那	.

事情就是这样。

" [ə'pærəntli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

"	**Apparently**	**that**	**was**	**that**	**.**
"	显然	那	曾是	那	.

"事情大概就是这样了。"

[dɒg] , [ˈmʌstə] [ə; eɪ][grɪn] , [set][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈliːnˌtoʊ] - [pɔːtʃ] ,

Dog	,	mustering	a	grin	,	set	the	machine	outside	,	under	the	leanto	-	porch	,
狗	,	集结	一个	咧嘴笑	,	放	这	机器	外部	,	在下面	这	斜屋顶	-	门廊	,

狗咧嘴一笑，把机器放在外面，放在简易棚屋的门廊下。

[ænd; ənd] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːn] [ɪn] .

and	suggested	that	they	all	turn	in	.
和	建议	那	他们	全部	转动	在	.

并建议他们全部自首。

“ [weə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈpɜːrsɪvəl][ɪn][ə; eɪ] [ded] [vɔɪs] .

“	Where	?	”	asked	Percival	in	a	dead	voice	.
“	在哪里	?	”	问	珀西瓦尔	在	一个	死的	嗓音	.

“在哪儿？”珀西瓦尔用死气沉沉的声音问道。

[dɒg][təʊld][hɪm] , [ˌʌpˈsteəz] ,

Dog	told	him	,	upstairs	,
狗	讲述	他	,	楼上	,

楼上的狗告诉他：

[ɪn][ə; eɪ][faɪn] [ˈkʌmftəb(ə)l] [bʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbʌfələʊ][rəʊb][tuː; tə] [θrəʊ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt] [kəʊld] .

in	a	fine	comfortable	bunk	with	a	buffalo	robe	to	throw	over	him	if	it	got	cold	.
在	一个	美好的	舒服的	假寐	和	一个	水牛	长袍	到	扔	超过	他	如果	它	得到	寒冷的	.

他睡在舒适的铺位上，如果冷了，还可以披上一件水牛皮长袍。

[ˈpɜːrsɪvəl] [stɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [əˈpɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

Percival	still	sat	on	the	bench	which	he	had	found	upon	entering	the	house	.
珀西瓦尔	仍然	卫星	在	这	长椅	哪个	他	有	成立	之上	进入	这	房子	.

珀西瓦尔仍然坐在他进屋时找到的那张长凳上。

“ [ai] [wɒnt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .

“	I	want	three	hundred	dollars	,	”	he	said	suddenly	.
“	我	想	三	百	美元	,	”	他	说	突然	.

“我要三百美元，”他突然说道。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .

“	I	must	have	three	hundred	dollars	.
“	我	必须	有	三	百	美元	.

我必须有三百美元。

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][hæv; həv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [kæn; kən][get][ə; eɪ][treɪn][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

You	let	me	have	three	hundred	dollars	and	take	me	back	to	where	I	can	get	a	train	for	New	York	.
你	让	我	有	三	百	美元	和	拿	我	后退	到	在哪里	我	能	得到	一个	火车	为了	新的	约克	.

你给我三百美元，然后带我回能坐火车去纽约的地方。

- [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] .

Mother'll	pay	you	back	.
-	支付	你	后退	.

妈妈会还你的。

” [dɒg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Dog	shook	his	head	.
”	狗	摇晃	他的	头	.

狗摇了摇头。

“ [juː; jʊ][get][nəʊ] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
“ You get no three hundred dollars from me .
“ 你 得到 不 三 百 美元 从 我 .

“你休想从我这儿拿到三百美元。”

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pɒzətɪv] [ɪn'strʌkʃənz] .
Your mother gave me positive instructions .
你的 母亲 给予 我 积极的 指示 .

你母亲给了我明确的指示。

[jʊl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][faɪn][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [get] [strɒŋ]
You'll like it fine here after you get used to it , and you'll get strong
你会 喜欢 它 美好的 这里 后 你 得到 用过的 到 它 , 和 你会 得到 强的
[ænd; ənd] ['hɑːti] .
and hearty .
和 爽朗 .

你适应了这里的生活后就会喜欢上这里，而且你会变得强壮健康。

[waɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [juː; jʊ][wəʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [nɒt]['nevə(r)] . ”
Why , in a month , you wont want to go back , not never . ”
为什么 , 在 一个 月 , 你 惯于 想 到 去 后退 , 不是 绝不 . ”

为什么一个月后，你肯定不想再回去了，永远都不想回去。”

“ [ai][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [naʊ] , ” [hwain] ['pɜːrsɪvəl] .
“ I want to go back now , ” whined Percival .
“ 我 想 到 去 后退 现在 , ” 抱怨 珀西瓦尔 .

“我现在就想回去，”珀西瓦尔抱怨道。

“ [ɔː] [ʃʌt] [ʌp] , ” [sed] ['dʌki] ['sʌd(ə)nli] .
“ Aw shut up , ” said Ducky suddenly .
“ 啊 关闭 向上 , ” 说 小鸭子 突然 .

“哎呀，闭嘴！”达基突然说道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .
“ You make me sick .
“ 你 制作 我 生病的 .

“您让我恶心。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːd] [ɪ'nʌf] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ə'raʊnd][hɪə(r)][æt; ət][best] ,
It's going to be hard enough on us to have you around here at best ,
它是 去 到 是 难的 足够的 在 我们 到 有 你 大约 这里 在 最好的 ,

你待在这里就已经够让我们难受的了，往好了说是这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [jaʊl] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt] [wɜːs] .
and if you're going to yowl around all the time , it'll be a lot worse .
和 如果 你是 去 到 号叫 大约 全部 这 时间 , 它将 是 一个 很多 更糟 .

如果你一直嚎叫，情况会更糟。

[get] [ʌp][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [graʊtʃ] . ”
Get up to bed and sleep off your grouch . ”
得到 向上 到 床 和 睡觉 离开 你的 牢骚 . ”

起来睡觉，把你的坏脾气睡一觉吧。

“ ['dʌkiz] [raɪt] , ” ['ædɪd] [dɒg] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪg][grɪps] ,
“ Ducky's right , ” added Dog , picking up the big grips ,
“ 达基的 正确的 , ” 额外 狗 , 挑选 向上 这 大的 握把 ,

“达基说得对，”狗说着，拿起大把手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .
which he carried to the foot of the ladder .
哪个 他 携带 到 这 脚 的 这 梯子 .

他把它搬到了梯子脚下。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][pn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ˌhɑːf'weɪ] ,
Leaving **them** **on** **the** **floor** **,** **he** **climbed** **halfway** **,**
离开 他们 在 这 地面 , 他 攀登 半 ,

他把他们留在地上，爬到了半山腰。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['dʌki] ['hændɪd][ðem; ðəm][ʌp][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
and **at** **a** **signal** **Ducky** **handed** **them** **up** **one** **at** **a** **time** **,**
和 在 一个 信号 小鸭子 递交 他们 向上 一 在 一个 时间 ,

听到信号后，达基把它们一个一个递了上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['buːstɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [həʊl]['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] .
and **he** **boosted** **them** **through** **the** **ceiling** **hole** **onto** **the** **floor** **above** **.**
和 他 增强 他们 通过 这 天花板 洞 到 这 地面 多于 .

他把它们从天花板上的洞口扔到楼上。

['pɜːrsɪvəl] [wɒtʃt] [ðɪs] [pə'fɔːməns] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][help] .
Percival **watched** **this** **performance** **,** **but** **made** **no** **move** **to** **help** **.**
珀西瓦尔 观看 这 表现 , 但 制成 不 移动 到 帮助 .

珀西瓦尔看着这一切，却没有采取任何行动去帮忙。

[aʊt] [ɒv; əv] ['defərəns] [tuː; tə] ['kʌmpəni] , [spʌd] ['duːgən] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
Out **of** **deference** **to** **company** **,** **Spud** **Dugan** **lighted** **a** **lantern** **and** **carried** **it**
出去 的 尊重 到 公司 , 土豆 杜根 照明 一个 灯笼 和 携带 它
[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][lɒft] ,
up **into** **the** **loft** **,**
向上 进入 这 阁楼 ,

出于对客人的尊重，斯帕德·杜根点燃了一盏灯笼，把它带到了阁楼上。

[ænd; ənd] [stɪl] ['pɜːrsɪvəl][sæt] .
and **still** **Percival** **sat** **.**
和 仍然 珀西瓦尔 卫星 .

珀西瓦尔依然坐在那里。

['faɪnəli] , [dɒg] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm][ʌp] .
Finally **,** **Dog** **took** **him** **by** **the** **arm** **,** **led** **him** **to** **the** **ladder** **,** **and** **pushed** **him** **up** **.**
最后 , 狗 采取 他 经过 这 手臂 , 引领 他 到 这 梯子 , 和 推动 他 向上 .

最后，狗拉着他的胳膊，把他带到梯子旁，把他推了上去。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði][həʊl] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][spəʊk] :
Just **before** **his** **head** **disappeared** **through** **the** **hole** **,** **he** **turned** **and** **spoke** **:**
只是 前 他的 头 消失 通过 这 洞 , 他 转向 和 辐 :

就在他的头即将消失在洞口之前，他转过身说道：

“ [aɪl] [bet] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . ”
“ **I'll** **bet** **I'll** **make** **you** **give** **me** **three** **hundred** **dollars** **.** **”**
“ 患病的 赌注 患病的 制作 你 给 我 三 百 美元 . ”

“我敢打赌我肯定能让你给我三百美元。”

“ [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][bet] , ” [sed] [dɒg] ['sʌlənli] .
“ **You** **lose** **your** **bet** **,** **”** **said** **Dog** **sullenly** **.**
“ 你 失去 你的 赌注 , ” 说 狗 闷闷不乐地 .

“你输了赌，”狗闷闷不乐地说。

“ [gʊd] [naɪt] .
“ **Good** **night** **.**
“ 好的 夜晚 .

“晚安。

" ['pɜ:rsɪvəl][wɒz; wəz][nɒt][ʌp] [wen] [dɒg][ænd; ənd] ['dʌki] [left][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp]
" Percival was not up when Dog and Ducky left next morning on a long trip
" 珀西瓦尔 曾是 不是 向上什么时候 狗 和 小鸭子 左边 下一个 早晨 在 一个 长的 旅行
[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ['kænjən] ['kʌntri] .
to the North Cañon country .
到 这 北 峡谷 国家 .

"第二天早上，当狗狗和鸭子出发前往北峡谷地区进行长途旅行时，珀西瓦尔还没起床。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] , [dɒg] - ['taɪəd] , [æt; ət] [dɑ:k] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Returning , dog - tired , at dark , they found him on the bench in the kitchen ,
返回 , 狗 - 疲劳的 , 在 黑暗的 , 他们 成立 他 在 这 长椅 在 这 厨房 ,

他们筋疲力尽地回到家，天色已黑，发现他躺在厨房的长凳上。

['sɪtɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] , [aɪz] [streɪt] [ə'hed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
sitting perfectly still , eyes straight ahead , looking at nothing .
坐着 完美 仍然 , 眼睛 直的 前方 , 寻找 在 没有什么 .

一动不动地坐着，眼睛直视前方，什么也没看。

[spʌd]['du:gən] ['wɪspəd] [tu:; tə][dɒg] :
Spud Dugan whispered to Dog :
土豆 杜根 低声说道 到 狗 :

斯帕德·杜根悄悄对狗说：

" [dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ɔ:l] [deɪ] .
" Just like that all day .
" 只是 喜欢 那 全部 天 .

"一整天都是这样。"

[wəʊnt][du:; də] ['nʌθɪŋ] . "
Wont do nothing . "
惯于 做 没有什么 . "

什么也不做。

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɒg] .
" Let him alone , " answered Dog .
" 让 他 独自的 , " 回答 狗 .

"别管他，"狗回答道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ] [spʌd] , [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The next day , as reported by Spud , was just about the same , and the
这 下一个 天 , 作为 据报道 经过 土豆 , 曾是 只是 关于 这 相同的 , 和 这
[nekst][nəʊ]['betə(r)] .
next no better .
下一个 不 更好的 .

据斯帕德报道，第二天情况也差不多，第三天也好不到哪儿去。

[ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['slaɪtli] [wɜ:s] ,
The third day was , in fact , slightly worse ,
这 第三 天 曾是 , 在 事实 , 轻微地 更糟 ,

第三天的情况实际上更糟一些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['pɜ:rsɪvəl][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn][lɪmp] ['leðə(r)] .
because Percival had brought to his bench a book bound in limp leather .
因为 珀西瓦尔 有 带来 到 他的 长椅 一个 书 边界 在 跛行 皮革 .

因为珀西瓦尔把一本用软皮装订的书带到了他的法官席上。

[bʊks] ['ɔ:lweɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [spʌd] .
Books always irritated Spud .
图书 总是 受刺激 土豆 .

书总是让斯帕德很烦。

“ [hiːl] [daɪ][ɒn][juː; jʊ] , [ʃʊə(r)] .
“ **He'll die on you , sure .**
“ 地狱 死 在 你 , 当然 .

“他肯定会死在你面前。”

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [dɒg][ðə; ðɪ] - [skwɔː] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][baɪ]
Remember that dog the nester's squaw brought with her from over by
记住 那 狗 这 - 印第安女人 带来 和 她 从 超过 经过
[ˈpɑːmə] .
Parma .
帕尔马 .

还记得那条狗吗？是筑巢者的妻子从帕尔马那边带来的。

[dʒʌst][sæt][əˈraʊnd][ænd; ənd][daɪd] .
Just sat around and died .
只是 卫星 大约 和 死亡 .

就这么坐着等死。

[seɪm] [wɪð] [hɪm] . ”
Same with him . ”
相同的 和 他 . ”

他也是一样。

“ [ɔː] , [draɪ][ʌp] , ” [dɒg][təʊld][hɪm] .
“ Aw , dry up , ” Dog told him .
“ 啊 , 干燥 向上 , ” 狗 讲述 他 .

“哎呀，干涸了，”狗告诉他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌrid] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
But he was worried , and next morning he made excuse to stay at
但 他 曾是 担心 , 和 下一个 早晨 他 制成 原谅 到 停留 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

但他很担心，第二天早上他找了个借口留在家里。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [ˈpɜːrsɪvəl] .
and determined to have a talk with Percival .
和 决定 到 有 一个 讲话 和 珀西瓦尔 .

并决定和珀西瓦尔谈谈。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbækləs] [ˈkɪtʃɪn] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ][kɒb][paɪp] .
He drew up a backless kitchen chair and filled a cob pipe .
他 画 向上 一个 无背 厨房 椅子 和 已填 一个 玉米 管道 .

他搬来一把没有靠背的厨房椅子，灌满了一根土坯烟斗。

“ [mɑːnˈtænəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈkʌntri] , [sʌn] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] .
“ Montana's not such a bad country , son , ” he began .
“ 蒙大拿州的 不是 这样的 一个 坏的 国家 , 儿子 , ” 他 开始 .

“蒙大拿州其实没那么糟糕，孩子，”他开口说道。

[nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

“ [aɪv] [siːn] [lɒts][ɒv; əv][ˈpleɪsɪz] — [ˈteksəs] , [njuː] [jɔːk] , [ˈklɒndaɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][pleɪn]
“ I've seen lots of places — Texas , New York , Klondike , and for just plain
“ 我已经 已见 很多 的 地方 — 德克萨斯州 , 新的 约克 , 克朗代克 , 和 为了 只是 清楚的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [mɒnˈtænə] [biːts] - [ɪm] [ɔːl] .
satisfaction , Montana beats ' em all .
满意 , 蒙大拿 节拍 - 呃 全部 .

“我去过很多地方——德克萨斯州、纽约州、克朗代克，但就纯粹的满足感而言，蒙大拿州胜过所有这些地方。”

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" **No** **answer** **.**
" 不 回答 .

没有回答。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ,
" **Take** **it** **,** **now** **,**
" 拿 它 , 现在 ,

"现在就拿走吧。"

[daʊn] [ə'raʊnd] ['boʊzmən] [ænd; ənd] [bel'greɪd] — [ðeəz; ðəz][æz; əz] [faɪn] ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd][lænd][æz; əz]
down **around** **Bozeman** **and** **Belgrade** **—** **there's** **as** **fine** **irrigated** **land** **as**
向下 大约 博兹曼 和 贝尔格莱德 — 有 作为 美好的 灌溉 土地 作为
[ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
there **is** **in** **the** **world** **.**
那里 是 在 这 世界 .

博兹曼和贝尔格莱德一带——拥有世界上最好的灌溉土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælətɪn] ['væli] .
And **the** **Gallatin** **Valley** **.**
和 这 加拉廷 谷 .

还有加勒廷河谷。

[ðen] [wɪv] [gɒt] [ɔɪl] , [sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]['maɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [bjuːt] [ænd; ənd]
Then **we've** **got** **oil** **,** **some** **places** **,** **and** **lots** **of** **mining** **around** **Butte** **and**
然后 我们已经 得到 油 , 一些 地方 , 和 很多 的 矿业 大约 比尤特 和
[ˌænə'kɒndə] .
Anaconda **.**
巨蟒 .

然后，在比尤特和阿纳康达附近，还有一些地方有石油，以及大量的采矿活动。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **boy** **on** **the** **bench** **lifted** **his** **head** **.**
" 这 男生 在 这 长椅 抬起 他的 头 .

长椅上的男孩抬起了头。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [aɪ'd][gəʊ] .
" **I** **want** **to** **go** **home** **,** **and** **if** **I** **had** **three** **hundred** **dollars** **,** **I'd** **go** **.**
" 我 想 到 去 家 , 和 如果 我 有 三 百 美元 , ID 去 .

"我想回家，如果我有三百美元，我就回家。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [tʌf] .
" **It** **was** **pretty** **tough** **.**
" 它 曾是 漂亮的 艰难的 .

"这相当艰难。"

" [kʌm] [ɒn][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [dɒg] [sed] ['faɪnəli] , [ænd; ənd]['pɜːrsɪvəl] [rɪ'lʌktəntli] [rəʊz]
" **Come** **on** **outside** **a** **minute** **,** " **Dog** **said** **finally** **,** **and** **Percival** **reluctantly** **rose**
" 来 在 外部 一个 分钟 , " 狗 说 最后 , 和 珀西瓦尔 勉强 玫瑰
[ænd; ənd] ['fɒləʊd] .
and **followed** **.**
和 随后 .

"出来一下，"狗终于说道，珀西瓦尔不情愿地站起来跟了上去。

" [naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['væli] .
" **Now** **,** **if** **you're** **a** **poet** **,** **take** **a** **look** **at** **that** **valley** **.**
" 现在 , 如果 你是 一个 诗人 , 拿 一个 看 在 那 谷 .

"如果你是一位诗人，请看看那个山谷。"

['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Ever **see** **anything** **prettier** **than** **that** **?**
曾经 看 任何事物 更漂亮 比 那 ?

你见过比这更美的吗?

[ðæts] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] — [ðɪs] ['væli] .
That's why we're here — this valley .
那就是 为什么 是 这里 一 这 谷 .

这就是我们来到这里的原因——来到这个山谷。

['kæt(ə)l] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] [friː] [reɪndʒ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kriːk] .
Cattle graze in the free range , and there's always water in the creek .
牛 轻擦 在 这 自由的 范围 , 和 有 总是 水 在 这 溪 .

牛群在自由放养区吃草，小溪里总是有水。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
" The boy looked up at him .
" 这 男生 看起来 向上 在 他 .

男孩抬头看着他。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [ðæt] [kriːk] , [aɪ'd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" If there was three hundred dollars in that creek , I'd care for it .
" 如果 那里 曾是 三 百 美元 在 那 溪 , ID 关心 为了 它 .

"如果那条小溪里有三百美元，我会好好照顾它。"

['ʌðəwaɪz] [nɒt] .
Otherwise not .
否则 不是 .

否则就不是。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm'self] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
" He turned and dragged himself back toward the house .
" 他 转向 和 拖拽 他自己 后退 朝向 这 房子 .

他转身，拖着疲惫的身体往房子走去。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [dɒg] ,
An idea came to Dog ,
一个 主意 来了 到 狗 ,

狗突然想到一个主意，

[huː] [hæd; həd] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] — [keɪm] [wɪð] [ðæt]
who had racked his brain for three days for one — came with that
WHO 有 架子 他的 脑 为了 三 天 为了 一 — 来了 和 那
['sʌdnnəs] [ðæt] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .
suddenness that is characteristic of ideas .
突然 那 是 特征 的 想法 .

苦思冥想了三天，才想出一个主意——灵感迸发，就像灵感迸发时那样突然而来。

['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Anything was better than the present situation .
任何事物 曾是 更好的 比 这 展示 情况 .

任何情况都比现在的情况好。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] , [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hʌʃt] [təʊnz] .
He called the boy back , spoke to him in hushed tones .
他 称为 这 男生 后退 , 辐 到 他 在 静静地 音调 .

他把男孩叫了回去，压低声音跟他说话。

" [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] . "
" There might be . "
" 那里 可能 是 . "

"或许有。"

" [mait] [biː; bi] [wɒt] ? "
" Might be what ? "
" 可能 是 什么 ? "

"可能是什么？"

“ [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [ðæt] [kriːk] .
“ **Three** **hundred** **dollars** **in** **that** **creek** **.**
“ 三 百 美元 在 那 溪 .

“那条小溪里有三百美元。”

[aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] ,
I'm **not** **saying** **there** **is** **,**
我是 不是 说 那里 是 ,

我不是说一定存在这种情况。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] ['dʌki] [ænd; ənd] [ai] [tʊk]
but **I'll** **say** **that** **it** **looks** **an** **awful** **lot** **like** **a** **creek** **that** **Ducky** **and** **I** **took**
但 患病的 说 那 它 看起来 一个 可怕 很多 喜欢 一个 溪 那 小鸭子 和 我 采取
['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒndaɪk] ,
thirty **thousand** **dollars** **out** **of** **in** **the** **Klondike** **,**
三十 千 美元 出去 的 在 这 克朗代克 ,

但我想说，它看起来很像我和达基在克朗代克淘到三万美元的那条小溪。

[ænd; ənd] [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] — ”
and **I** **might** **add** **—** **”**
和 我 可能 添加 — ”

我还要补充一点——”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kriːk] ?
“ **How** **do** **you** **get** **gold** **out** **of** **a** **creek** **?**
“ 如何 做 你 得到 金子 出去 的 一个 溪 ?

如何从溪流中提取黄金?

” [huˈreɪ] !
” **Hooray** **!**
” 万岁 !

“好耶！”

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [jet] .
There **might** **be** **a** **chance** **yet** **.**
那里 可能 是 一个 机会 然而 .

或许还有机会。

[get] [ðə; ði] [læd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [wɜːk] ,
Get **the** **lad** **interested** **in** **any** **kind** **of** **outdoor** **work** **,**
得到 这 小伙子 感兴趣的 在 任何 种类 的 户外的 工作 ,

让这孩子对各种户外工作产生兴趣，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mɒn'tænə] ['əʊzəʊn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [hɪm] .
and **give** **the** **good** **old** **Montana** **ozone** **a** **chance** **on** **him** **.**
和 给 这 好的 老的 蒙大拿 臭氧 一个 机会 在 他 .

让蒙大拿州的臭氧给他一个机会吧。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
“ **I'll** **show** **you** **.**
“ 患病的 展示 你 .

“我来给你看看。”

” [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [daɪvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp]
” **He** **ran** **to** **the** **house** **,** **dived** **into** **a** **cupboard** **and** **returned** **with** **a** **deep**
” 他 跑 到 这 房子 , 潜水 进入 一个 橱柜 和 返回 和 一个 深的
[paɪ] - [pæn] .
pie **-** **pan** **.**
馅饼 - 平底锅 .

他跑到房子里，钻进橱柜，拿出一个深馅饼盘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʃeɪpt] [dʒʌst] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .

It	was	not	shaped	just	right	,	but	it	would	answer	.
它	曾是	不是	形状	只是	正确的	,	但	它	会	回答	.

它的形状不太完美，但它会回答问题。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	picked	up	a	shovel	from	where	it	leaned	against	the	corner	of	the
他	挑选	向上	一个	铲	从	在哪里	它	倾斜	反对	这	角落	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他从靠在房子角落的铁锹旁拿起一把铁锹。

[ænd; ənd][led]['pɜːrsɪvəl][ʌp][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] ['græv(ə)l] .

and	led	Percival	up	the	creek	and	showed	him	how	to	wash	gravel	.
和	引领	珀西瓦尔	向上	这	溪	和	显示	他	如何	到	洗	碎石	.

然后带领珀西瓦尔沿着小溪向上游走，并教他如何清洗砾石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [pæn] [ʃəʊd] ['kʌlə(r)] — [dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

And	the	third	pan	showed	color	—	just	a	trace	,	but	enough	to	show	.
和	这	第三	平底锅	显示	颜色	—	只是	一个	痕迹	,	但	足够的	到	展示	.

第三块烤盘显色了——虽然只有一点点，但足以显示出颜色。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['pɜːrsɪvəl][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɪn] ['peɪɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n]

Percival	did	not	know	that	color	and	gold	in	paying	quantities	are	things	often
珀西瓦尔	做过	不是	知道	那	颜色	和	金子	在	付费	数量	是	事物	经常

[æz; əz][fɑː(r)][ə'pɑːt][æz; əz][mɒn'tænə][ɪz][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

as	far	apart	as	Montana	is	from	New	York	.
作为	远的	除	作为	蒙大拿	是	从	新的	约克	.

珀西瓦尔并不知道，有价值的数量的彩色金和黄金，往往就像蒙大拿州和纽约州之间的距离一样遥远。

[bʌt; bət][dɒg] [njuː] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [wɪl] [edʒ] [ə; eɪ] - , [raʊz] [lʌst] [wɪ'ðɪn]

But	Dog	knew	that	the	sight	of	color	will	edge	a	chechahco	,	rouse	lust	within
但	狗	知道	那	这	视线	的	颜色	将要	边缘	一个	-	,	唤醒	欲望	之内

[hɪz; ɪz][səʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

但狗知道，看到色彩会刺激它的神经，唤起它灵魂深处的欲望。

[stɜː(r)][hɪm][tuː; tə] [fiːts] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'djʊərəns] [ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv] .

stir	him	to	feats	of	physical	endurance	undreamed	of	.
搅拌	他	到	壮举	的	身体的	耐力	未曾预料到的	的	.

激发他做出他以前想都不敢想的体能壮举。

[hiː; hi] [sniːkt] [ə'weɪ][ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['dʌki] [ɪn][ə; eɪ] [fens] - ['mendɪŋ] [dʒɒb] .

He	sneaked	away	and	joined	Ducky	in	a	fence	-	mending	job	.
他	偷偷摸摸	离开	和	加入	小鸭子	在	一个	栅栏	-	修补	工作	.

他偷偷溜走，和达基一起去修篱笆。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd]['pɜːrsɪvəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrsɪvəl] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] ['æpɪtaɪt] ,

That	night	a	very	tired	Percival	,	but	a	Percival	with	a	real	appetite	,
那	夜晚	一个	非常	疲劳的	珀西瓦尔	,	但	一个	珀西瓦尔	和	一个	真实的	食欲	,

那天晚上，珀西瓦尔虽然很疲惫，但胃口却很好。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət]['dɪnə(r)] , [stəʊkt] [hɪm'self] [wɪð] [biːnz] [ænd; ənd][fraɪd] [pɔːk] ,

joined	them	at	dinner	,	stoked	himself	with	beans	and	fried	pork	,
加入	他们	在	晚餐	,	兴奋	他自己	和	豆子	和	油煎	猪肉	,

和他们一起吃了晚饭，他主要吃了豆子和炸猪肉。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɒft] .

and	retired	immediately	afterward	to	the	loft	.
和	退休	立即地	之后	到	这	阁楼	.

随后立即返回阁楼休息。

“ [hiːz] [gɒn] ['kʊkuː] [naʊ] , ” [spʌd]['duːgən][təʊld][dɒg][ænd; ənd] ['dʌki] ,

“	He's	gone	cuckoo	now	,	”	Spud	Dugan	told	Dog	and	Ducky	,
“	他是	已消失	布谷鸟	现在	,	”	土豆	杜根	讲述	狗	和	小鸭子	,

“他现在疯了，”斯帕德·杜根告诉道格和达基。

[dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [həʊl] .

jerking	his	bald	head	toward	the	ceiling	hole	.
抽搐	他的	秃	头	朝向	这	天花板	洞	.

他猛地将光秃秃的脑袋转向天花板上的洞口。

“ [biːn] [aʊt] [ʌp][ðə; ðɪ] [kriːk] [ɔːl] [deɪ] , ['pænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] . ”

“	Been	out	up	the	creek	all	day	,	panning	for	gold	.	”
“	到过	出去	向上	这	溪	全部	天	,	平移	为了	金子	.	”

“今天一整天都在小溪边淘金。”

“ [juː; jʊ][let][hɪm][ə'ləʊn] , ” [sed] [dɒg] .

“	You	let	him	alone	,	”	said	Dog	.
“	你	让	他	独自的	,	”	说	狗	.

“你别管他，”狗说。

“ [doʊnt] ['wʌri] .

“	Don't	worry	.
“	不	担心	.

“不用担心。

” [spʌd] [stækt] [ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [ləʊd][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['naɪtli] [tʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ɒf] .

”	Spud	stacked	a	precarious	load	of	dishes	in	the	nightly	chore	of	clearing	off	.
”	土豆	堆叠	一个	岌岌可危	加载	的	菜肴	在	这	每晚	家务	的	清理	离开	.

“斯普德在每晚收拾碗筷时，把一堆摇摇欲坠的碗碟堆放在一起。

“ ['letɪŋ] [hɪm][ə'ləʊn][ɪz] [wɒt] [suːts][ˌem 'iː][best] . ”

“	Letting	him	alone	is	what	suits	me	best	.	”
“	出租	他	独自的	是	什么	西装	我	最好的	.	”

“让他一个人待着对我来说是最好的选择。”

“ [jʊd] ['betə(r)][sɔːlt][ðæt] [kriːk] [sʌm; səm] , ” ['dʌki] [sə'dʒestid] .

“	You'd	better	salt	that	creek	some	,	”	Ducky	suggested	.
“	你会	更好的	盐	那	溪	一些	,	”	小鸭子	建议	.

“你最好往小溪里撒点盐，”达基建议道。

“ [lɒŋ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] - [get]['taɪəd][ɒv; əv]['maɪnɪŋ] .

“	Long	about	ten	o'clock	tomorrow	morning	,	that	kid'll	get	tired	of	mining	.
“	长的	关于	十	点钟	明天	早晨	,	那	-	得到	疲劳的	的	矿业	.

“明天早上十点左右，那孩子就会厌倦挖矿了。”

[wiː; wi][gɒt] [θriː] - [fɔː(r)][əʊld] ['klɒndaɪk] ['nʌgɪts] ['sʌmweə(r)] , [eɪnt][wiː; wi] ?

We	got	three	-	four	old	Klondike	nuggets	somewhere	,	aint	we	?
我们	得到	三	-	四	老的	克朗代克	鸡块	某处	,	不是	我们	?

我们这儿还有三四个克朗代克淘来的陈年金块呢，对吧?

” [dɒg] [nˈɒdɪd] , ['grɪnɪŋ] .

”	Dog	nodded	,	grinning	.
”	狗	点头	,	咧嘴笑	.

狗点了点头，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ,

He	went	to	an	old	trunk	in	a	far	corner	of	the	sleeping	-	room	,
他	去	到	一个	老的	树干	在	一个	远的	角落	的	这	睡眠	-	房间	,

他走到卧室角落里的一个旧箱子旁，

['rʌmɪdʒd]	[ɪn][ˌaɪ 'tiː]	[prə'fenli]	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[keɪm]	[bæk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['ʃæmwɑː]	[sæk]	[wɪtʃ]	,
rummaged	**in**	**it**	**profanely**	**and**	**finally**	**came**	**back**	**with**	**a**	**small**	**chamois**	**sack**	**which**	**,**
翻找	在	它	亵渎地	和	最后	来了	后退	和	一个	小的	麂皮	解雇	哪个	,

他粗鲁地在里面翻找了一番，最后拿回来一个小麂皮袋，

[ʌ'pendɪd]	,	[spjuː]	[fɔːθ]	[faɪv]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[rʌf]	[gəʊld]	,	[iːtʃ]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	[bɪg]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
upended	**,**	**spewed**	**forth**	**five**	**pieces**	**of**	**rough**	**gold**	**,**	**each**	**about**	**as**	**big**	**as**	**a**
颠倒	,	喷涌而出	前进	五	件	的	粗糙的	金子	,	每个	关于	作为	大的	作为	一个

['ʃrɪv(ə)ld]	[piː]	.
shriveled	**pea**	**.**
干瘪	豌豆	.

翻了个身，吐出五块粗糙的金子，每块都像干瘪的豌豆那么大。

“	[wiː; wi]	[geɪv]	[ə'weɪ]	[tuː]	['meni]	[ˌsuːvə'nɪəz]	,	”	[hiː; hi]	[kˈɒmɛntɪd]	,	“	[bʌt; bət]	[aɪl]	[plɑːnt]	[wʌn]	[ɒv; əv]
“	**We**	**gave**	**away**	**too**	**many**	**souvenirs**	**,**	**”**	**he**	**commented**	**,**	**“**	**but**	**I'll**	**plant**	**one**	**of**
“	我们	给予	离开	也	许多	纪念品	,	”	他	评论	,	“	但	患病的	植物	一	的

[ðiːz]	[tə'mɒrəʊ]	,
these	**tomorrow**	**,**
这些	明天	,

“我们送出了太多纪念品，”他评论道，“但我明天会种一棵这样的树苗。”

['meɪbi]	[tuː]	[ðə; ði][nekst]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	['ðætl]	[liːv]	[tuː]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	,
maybe	**two**	**the**	**next**	**day**	**,**	**and**	**that'll**	**leave**	**two**	**for**	**the**	**day**	**after**	**,**
或许	二	这	下一个	天	,	和	那将	离开	二	为了	这	天	后	,

第二天可能要两个，这样后天就还剩两个了。

[ænd; ənd][hiː; hi]	[maɪt]	[dʒʌst]	['hæpən]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ə'kaʊnt]	.	”
and	**he**	**might**	**just**	**happen**	**to**	**pick**	**up**	**one**	**or**	**two**	**on**	**his**	**own**	**account**	**.**	**”**
和	他	可能	只是	发生	到	挑选	向上	一	或者	二	在	他的	自己的	帐户	.	”

他自己说不定还会顺便捡到一两个呢。”

“	[fæt]	[tʃɑːns]	,	[ɒn]	[ðæt]	[kriːk]	!
“	**Fat**	**chance**	**,**	**on**	**that**	**creek**	**!**
“	胖的	机会	,	在	那	溪	!

“在那条小溪上，根本不可能！”

[juː; jʊ]	['gɒtə]	[sɔːlt][ˌaɪ 'tiː]	.
You	**gotta**	**salt**	**it**	**.**
你	必须	盐	它	.

你得加点盐。

[get]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[fɜːst]	[θɪŋ]	,
Get	**up**	**there**	**first**	**thing**	**,**
得到	向上	那里	第一的	事物	,

一早就上去。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['græv(ə)l]	[weə(r)]	[hiːz]	[left]	[hɪz; ɪz]	['ʃʌv(ə)l]	[stʌk]	[ɪn]	.
and	**put**	**one**	**in**	**the**	**gravel**	**where**	**he's**	**left**	**his**	**shovel**	**stuck**	**in**	**.**
和	放	一	在	这	碎石	在哪里	他是	左边	他的	铲	卡住	在	.

然后把其中一块放在他铲子插在的碎石堆里。

[ə; eɪ][mæn]	['ɔːlweɪz]	[pænz]	[ðæt]	['ʃʌvlfʊl]	.
A	**man**	**always**	**pans**	**that**	**shovelful**	**.**
一个	男人	总是	平底锅	那	一铲子	.

男人总是会把那一铲东西铲掉。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːkt]	['bjuːtɪfli]	.
”	**It**	**worked**	**beautifully**	**.**
”	它	工作	非常漂亮	.

效果非常好。

[nekst] ['iːvnɪŋ] , ['pɜːrsɪvəl][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ə'gen] , ['taɪəd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɪm]

Next	**evening**	**,**	**Percival**	**was**	**hungry**	**again**	**,**	**tired**	**,**	**but**	**there**	**was**	**about**	**him**
下一个	晚上	,	珀西瓦尔	曾是	饥饿的	再次	,	疲劳的	,	但	那里	曾是	关于	他

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] ,

an	**air**	**of**	**elation**	**,**
一个	空气	的	欣喜	,

第二天晚上，珀西瓦尔又饿了，也累了，但他身上却洋溢着一种欣喜若狂的气氛。

[ɪ'læbərətli] [kən'siːld] .

elaborately	**concealed**	**.**
精心	暗	.

精心隐藏。

[dɒg] , ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ə'gen] , ['plɑːntɪd] [tuː] [mɔː(r)] ['nʌgɪts] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

Dog	**,**	**getting**	**an**	**early**	**start**	**again**	**,**	**planted**	**two**	**more**	**nuggets**	**,**	**and**	**on**	**the**
狗	,	获得	一个	早期的	开始	再次	,	已种植	二	更多的	鸡块	,	和	在	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

following	**day**	**,**
下列的	天	,

狗狗又早早地开始了，又种下了两颗金块，第二天，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paʊtʃ] .

the	**final**	**two**	**from**	**the**	**pouch**	**.**
这	最终的	二	从	这	小袋	.

从袋子里取出最后两个。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['plɑːntɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

At	**the**	**close**	**of**	**each**	**day**	**upon**	**which**	**a**	**planting**	**had**	**been**	**made**	**,**
在	这	关闭	的	每个	天	之上	哪个	一个	种植	有	到过	制成	,

在每天播种结束后，

['pɜːrsɪvəl][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , ['taɪəd][bʌt; bət] [ɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] .

Percival	**was**	**hungry**	**,**	**tired**	**but**	**elated**	**,**	**and**	**elaborately**	**concealing**	**his**	**elation**	**.**
珀西瓦尔	曾是	饥饿的	,	疲劳的	但	欣喜若狂	,	和	精心	隐藏	他的	欣喜	.

珀西瓦尔又饿又累，但又欣喜若狂，他极力掩饰自己的喜悦之情。

['dʌki] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)][aɪ'dɪə] , [æn; ən][aɪ'dɪə] [juː'niːk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['kreɪzɪnəs] .

Ducky	**had**	**another**	**idea**	**,**	**an**	**idea**	**unique**	**for**	**sheer**	**craziness**	**.**
小鸭子	有	其他	主意	,	一个	主意	独特的	为了	透明	疯狂	.

达基又有了另一个想法，一个疯狂至极的想法。

[hiː; hi][led]['pɜːrsɪvəl] , [wɪð] [ɪ'læbərət] ['kɔːʃ(ə)n] , ['ɒntə][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

He	**led**	**Percival**	**,**	**with**	**elaborate**	**caution**	**,**	**onto**	**the**	**side**	**porch**	**,**	**and**	**pointed**	**to**
他	引领	珀西瓦尔	,	和	精心制作的	警告	,	到	这	边	门廊	,	和	尖	到

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

the	**washing**	**-**	**machine**	**.**
这	洗涤	-	机器	.

他小心翼翼地领着珀西瓦尔走到侧廊，指着洗衣机。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juːv] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**I**	**understand**	**you've**	**been**	**digging**	**up**	**the**	**creek**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
“	我	理解	你已经	到过	挖掘	向上	这	溪	,	”	他	低声说道	.

“我听说你一直在挖这条小溪，”他低声说道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] ['pɜːrsɪvəl] .

“	**A**	**little**	**,**	**”**	**admitted**	**Percival**	**.**
“	一个	小的	,	”	承认	珀西瓦尔	.

“有一点点，”珀西瓦尔承认道。

“ [get] [mʌtʃ] ? ”

“	**Get**	**much**	**?**	**”**
“	得到	很多	?	”

“得到很多吗？”

“ [nɒt] [mʌtʃ] . ”
“ Not much . ”
“ 不是 很多 . ”

“不多。”

“ [θɔːt] [səʊ] .
“ Thought so .
“ 想法 所以 .

“我就知道。”

[aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪˈdɪə] .
I've got an idea .
我已经 得到 一个 主意 .

我有个主意。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmeθəd] [ɪz] [tuː] [sləʊ] — [juː; jʊ][doʊnt][get][ˈəʊvə(r)] [ɪˈnʌf] [dɜːt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
Your method is too slow — you don't get over enough dirt in a day .
你的 方法 是 也 慢的 — 你 不 得到 超过 足够的 污垢 在 一个 天 .

你的方法太慢了——一天下来清理不了多少泥土。

[wiːl; wil] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɜːli] , [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
We'll start in the morning , early , just you and me ,
出色地 开始 在 这 早晨 , 早期的 , 只是 你 和 我 ,

我们明天一早就开始，就你和我。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ðɪs] [ˈwɒʃɪŋ] - [məˈʃiːn] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][plɑːnt][hɜː(r); hə(r)]
and we'll take this washing - machine up the creek a bit and plant her
和 出色地 拿 这 洗涤 - 机器 向上 这 溪 一个 少量 和 植物 她
[ˈsɒlɪd] ,
solid ,
坚硬的 ,

我们会把这台洗衣机沿着小溪往上游走一段，然后把它牢牢地固定住。

[ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] [dɜːt][ænd; ənd][ˈgræv(ə)l][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .
and shovel dirt and gravel into her .
和 铲 污垢 和 碎石 进入 她 .

然后把泥土和碎石铲进她体内。

[ʃiːz] [rɪgd] , [juː; jʊ] [siː] ,
She's rigged , you see ,
她是 作弊 , 你 看 ,

你看，她被人算计了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊðz] [wɪl] [ˈset(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
so that the dirt from the clothes will settle in this place at the bottom .
所以 那 这 污垢 从 这 衣服 将要 定居 在 这 地方 在 这 底部 .

这样衣服上的污垢就会沉淀在底部。

[wel] , [naʊ] , [səˈpəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][slɪts][ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] —
Well , now , suppose we take a saw and make some slits in her sides —
出色地 , 现在 , 认为 我们 拿 一个 锯 和 制作 一些 缝隙 在 她 侧面 —
[get][ˌem ˈiː] ?
get me ?
得到 我 ?

好，现在，假设我们拿锯子在她身上锯几个缝——明白我的意思吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[waɪ] , [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] .

Why	**,**	**the**	**idea**	**is**	**simple**	**enough**	**,**	**and**	**practical**	**.**
为什么	,	这	主意	是	简单的	足够的	,	和	实际的	.

为什么呢？这个想法很简单，也很实用。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][dɜːt][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [rɒks] [slɪp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][slɪts][ɪn][ðə; ði][saɪd] ,

The	**water**	**and**	**dirt**	**and**	**little**	**rocks**	**slip**	**out**	**of**	**the**	**slits**	**in**	**the**	**side**	**,**
这	水	和	污垢	和	小的	岩石	滑	出去	的	这	缝隙	在	这	边	,

水、泥土和小石子从侧面的缝隙中滑出，

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld][ˈset(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,

but	**the**	**gold**	**settles**	**in**	**the**	**bottom**	**,**
但	这	金子	定居点	在	这	底部	,

但黄金会沉淀在底部。

[weə(r)] [ðə; ði][dɜːt][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][ˈset(ə)l] [wen] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [rɪg] [fɔː(r); fə(r)]

where	**the**	**dirt**	**is**	**supposed**	**to**	**settle**	**when**	**you**	**use**	**the**	**rig**	**for**
在哪里	这	污垢	是	据称	到	定居	什么时候	你	使用	这	钻井平台	为了

['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] .

washing	**clothes**	**.**
洗涤	衣服	.

使用这台设备洗衣服时，污垢应该沉淀在这里。

[haʊz] [ðæt] ?

How's	**that**	**?**
怎么样	那	?

怎么样?

" ['pɜːrsɪvəl] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [draɪ] , [hiː; hi]

"	**Percival**	**nodded**	**,**	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**coming**	**to**	**Too**	**Dry**	**,**	**he**
"	珀西瓦尔	点头	,	和	为了	这	第一的	时间	自从	未来	到	也	干燥	,	他

[smaɪld] .

smiled	**.**
微笑	.

珀西瓦尔点了点头，这是他来到太干旱镇以来第一次露出笑容。

" [doʊnt] [tel] ['enibɒdi] .

"	**Don't**	**tell**	**anybody**	**.**
"	不	告诉	任何人	.

"别告诉任何人。"

['noʊˌbɑːdiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['wɒʃɪŋ] - [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mɪst] .

Nobody's	**interested**	**in**	**this**	**washing**	**-**	**machine**	**and**	**it**	**wont**	**be**	**missed**	**.**
没有人	感兴趣的	在	这	洗涤	-	机器	和	它	惯于	是	错过	.

没人对这台洗衣机感兴趣，它没了也不会有人怀念。

[juː; jʊ][slaɪd][ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get][ə; eɪ][bɪg] [sliːp] ,

You	**slide**	**in**	**now**	**,**	**and**	**up**	**to**	**bed**	**and**	**get**	**a**	**big**	**sleep**	**,**
你	滑动	在	现在	,	和	向上	到	床	和	得到	一个	大的	睡觉	,

你现在就滑进去，上床好好睡一觉吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd][wiːl; wil] [iːt] [ə; eɪ][kəʊld][baɪt][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]

and	**I'll**	**call**	**you**	**at**	**daybreak**	**and**	**we'll**	**eat**	**a**	**cold**	**bite**	**for**	**breakfast**
和	患病的	称呼	你	在	拂晓	和	出色地	吃	一个	寒冷的	咬	为了	早餐

[ænd; ənd] [sniːk] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [bɪˈfɔː(r)] [dɒg][ænd; ənd] [spʌd] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] .

and	**sneak**	**up**	**the**	**creek**	**before**	**Dog**	**and**	**Spud**	**are**	**stirring**	**.**
和	潜行	向上	这	溪	前	狗	和	土豆	是	搅拌	.

天亮的时候我会给你打电话，我们吃点冷食当早餐，趁着狗和土豆还没醒，偷偷溜到小溪边去。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi][təʊld][dɒg] .

"	**When**	**the**	**boy**	**had**	**gone**	**,**	**he**	**told**	**Dog**	**.**
"	什么时候	这	男生	有	已消失	,	他	讲述	狗	.

"男孩走后，他告诉了狗。"

“ [ðə; ði] [skiːm] [ɪz]['kreɪzi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['itl] [kiːp] [hɪm] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)]
“ The scheme is crazy , of course , but it'll keep him interested a few days longer
“ 这 方案 是 疯狂的 , 的 课程 , 但 它将 保持 他 感兴趣的 一个 很少 天 更长
,
,
,

“这个计划当然很疯狂，但至少能让他多保持几天的兴趣。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [gets] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleʃ] [ɒn] [hɪm] ,
and if he once gets used to this country , and gets a little flesh on him ,
和 如果 他 一次 获得 用过的 到 这 国家 , 和 获得 一个 小的 肉 在 他 ,

如果他适应了这个国家，并且长了点肉，

[hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,
he'll be a man ,
地狱 是 一个 男人 ,

他会成为一个男人，

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [mæn] [bæd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['brændɪŋ] .
and we're going to need a man bad before long to help in the branding .
和 是 去 到 需要 一个 男人 坏的 前 长的 到 帮助 在 这 品牌推广 .

我们很快就需要一位男士来协助品牌推广工作。

” [dɒg] [nˈɒdɪd] .
” Dog nodded .
” 狗 点头 .

狗点了点头。

[ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] [gʊd] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] .
The scheme was good — for what it was meant to accomplish .
这 方案 曾是 好的 — 为了 什么 它 曾是 意思是 到 完成 .

这个方案很好——就其预期目标而言。

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [sɔːlt] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ We need a little more salt , though , ” he added .
“ 我们 需要 一个 小的 更多的 盐 , 尽管 , ” 他 额外 .

“不过，我们还需要再加点盐，”他补充道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Wait a minute .
“ 等待 一个 分钟 .

“等一下。

” [əˈgen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [prəˈfeɪn] [sɜːtʃ] ,
” Again he went to the trunk and engaged in profane search ,
” 再次 他 去 到 这 树干 和 已订婚的 在 亵渎 搜索 ,

“他又一次走到后备箱前，进行了粗俗的搜查，

[rɪˈtɜːnɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪn] .
returning at last with a nugget mounted on a pin .
返回 在 最后的 和 一个 金块 安装 在 一个 别针 .

最后带着一枚别针上的金块回来了。

“ [fəˈgɒt] [ðɪs] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Forgot this one , ” he said ,
“ 忘了 这 一 , ” 他 说 ,

“我忘了这个，”他说。

[ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði][pɪn][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɔdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

and	wrenched	the	pin	from	where	it	was	soldered	to	the	back	of
和	扭动	这	别针	从	在哪里	它	曾是	焊接	到	这	后退	的

[ðə; ði] ['nʌgɪt] .

the	nugget	.
这	金块	.

然后把引脚从焊在金块背面的地方拔了出来。

“ [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Take	this	and	plant	it	.
“	拿	这	和	植物	它	.

“把这个拿去种下。”

” [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['rɒkɪŋ] [dɪ'vaɪs] [kept] ['pɜːrsɪvəl] ['hæpi] [ɔːl][nekst] [deɪ] ,

”	The	washing	-	machine	rocking	device	kept	Percival	happy	all	next	day	,
”	这	洗涤	-	机器	摇滚	设备	保留	珀西瓦尔	快乐的	全部	下一个	天	,

“洗衣机摇晃装置让珀西瓦尔第二天一整天都心情愉快，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [braɪt] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [æz; əz][hiː; hi]

and	his	eye	was	lighted	by	a	particularly	bright	gleam	of	elation	as	he
和	他的	眼睛	曾是	照明	经过	一个	特别	明亮的	闪耀	的	欣喜	作为	他

['set(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][fraɪd] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] [æt; ət]['dɪnə(r)][nekst] [naɪt] .

settled	to	the	fried	pork	and	beans	at	dinner	next	night	.
定居	到	这	油煎	猪肉	和	豆子	在	晚餐	下一个	夜晚	.

第二天晚上，当他享用晚餐的炸猪肉和豆子时，他的眼中闪烁着格外明亮的喜悦光芒。

“ [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][ə'baʊt][wʌn][mɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv][sɔːlt] , ” [mɔːn, məun] ['dʌki] ,

“	If	we	just	had	about	one	more	piece	of	salt	,	”	mourned	Ducky	,
“	如果	我们	只是	有	关于	一	更多的	片	的	盐	,	”	哀悼	小鸭子	,

“如果我们再多一块盐就好了，”达基哀叹道。

['ɑːftə(r)]['pɜːrsɪvəl][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)] , [bʌt; bət][dɒg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

after	Percival	had	climbed	the	ladder	,	but	Dog	shook	his	head	.
后	珀西瓦尔	有	攀登	这	梯子	,	但	狗	摇晃	他的	头	.

珀西瓦尔爬上梯子后，狗摇了摇头。

[ðə; ði] [stɪk] - [pɪn][hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['nʌgɪts] .

The	stick	-	pin	had	cleaned	the	place	of	nuggets	.
这	戳	-	别针	有	已清洗	这	地方	的	鸡块	.

大头针把那里的金块都清理干净了。

“ [wɪv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We've	done	all	we	can	,	”	he	said	.
“	我们已经	完毕	全部	我们	能	,	”	他	说	.

他说：“我们已经尽力了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [id] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

“	I	wish	he'd	find	something	of	his	own	.
“	我	希望	他会	寻找	某物	的	他的	自己的	.

“我希望他能找到属于自己的事业。”

” [bʌt; bət] ['dʌki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] .

”	But	Ducky	shook	his	head	at	this	.
”	但	小鸭子	摇晃	他的	头	在	这	.

但达基对此摇了摇头。

[nəʊ] [tʃɑːns] .

No	chance	.
不	机会	.

没戏。

[ænd; ənd] [jet] , [kʌm] ['dɪnə(r)] [taɪm] [nekst] [naɪt] , [hɪə(r)] [sɪts] ['pɜːrsɪvəl] [ə'gen] ,

And	yet	,	come	dinner	time	next	night	,	here	sits	Percival	again	,
和	然而	,	来	晚餐	时间	下一个	夜晚	,	这里	坐着	珀西瓦尔	再次	,

然而，到了第二天晚上吃晚饭的时候，珀西瓦尔又坐在这里了。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['kɒki] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ðæts] ['iːt(ə)n][ə; eɪ][kə'neəri] .

looking	as	cocky	as	a	cat	that's	eaten	a	canary	.
寻找	作为	自大	作为	一个	猫	那就是	吃	一个	金丝雀	.

一副得意洋洋的样子，就像一只吃了金丝雀的猫。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] [dɒg] [ænd; ənd] ['dʌki] [kɑːst] ['æŋkʃəs] [aɪz] [æt; ət][hɪm] .

Throughout	the	meal	Dog	and	Ducky	cast	anxious	eyes	at	him	.
自始至终	这	一顿饭	狗	和	小鸭子	投掷	焦虑的	眼睛	在	他	.

用餐期间，狗狗和鸭子一直用焦虑的眼神看着他。

['pɜːrsɪvəl] ['fɪnɪʃt] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [gɒt] [ʌp] ,

Percival	finished	,	pushed	his	plate	toward	the	center	of	the	table	,	got	up	,
珀西瓦尔	完成的	,	推动	他的	盘子	朝向	这	中心	的	这	桌子	,	得到	向上	,

珀西瓦尔吃完后，把盘子推到桌子中央，站了起来。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd]['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ]

thrust	his	hand	deep	into	his	right	-	hand	trouser	pocket	and	brought	forth
推力	他的	手	深的	进入	他的	正确的	-	手	裤子	口袋	和	带来	前进

['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

something	wrapped	in	a	bit	of	paper	.
某物	包装	在	一个	少量	的	纸	.

他把手深深地插进右裤袋里，掏出一个用纸包着的东西。

[hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][held] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n][ə; eɪ] ['nʌgɪt] [twaɪs][æz; əz]

He	unwrapped	the	paper	and	held	out	for	inspection	a	nugget	twice	as
他	拆开	这	纸	和	握住	出去	为了	检查	一个	金块	两次	作为

[lɑːdʒ] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd]['plɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

large	as	any	that	the	conspirators	had	planted	for	him	.
大的	作为	任何	那	这	阴谋者	有	已种植	为了	他	.

他拆开包装纸，拿出一块金块供人检查，这块金块比阴谋者为他准备的任何一块都要大两倍。

“ [aɪ] [wɜːkt] [ɪn] [njuː] [graʊnd] [tə'deɪ] , ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .

“	I	worked	in	new	ground	today	,	farther	up	the	creek	.
“	我	工作	在	新的	地面	今天	,	更远	向上	这	溪	.

“今天我在新的区域工作，沿着小溪向上游走去。”

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

” [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɒft] .

”	They	watched	him	,	fascinated	,	as	he	climbed	the	ladder	to	the	loft	.
”	他们	观看	他	,	着迷	,	作为	他	攀登	这	梯子	到	这	阁楼	.

他们着迷地看着他爬上通往阁楼的梯子。

“ ['sʌfərɪŋ] ['krɔːfɪʃ] ! ” [his] ['dʌki] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['seɪfli] [gɒn] .

“	Suffering	crawfish	!	”	hissed	Ducky	,	after	he	had	safely	gone	.
“	痛苦	小龙虾	!	”	嘶嘶作响	小鸭子	,	后	他	有	安全	已消失	.

“可怜的小龙虾！”达基安全离开后低声说道。

[dɒg] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] :

Dog	said	nothing	at	all	for	a	full	minute	,	and	then	:
狗	说	没有什么	在	全部	为了	一个	满的	分钟	,	和	然后	:

狗一分钟都没说话，然后：

“ [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [swiːd] [æt; ət] [ˈdɔːsən] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
“ You remember that Swede at Dawson that took a million dollars out of the
“ 你 记住 那 瑞典人 在 道森 那 采取 一个 百万 美元 出去 的 这
[pleɪs] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp][æz; əz][nəʊ] [gʊd] . ”
place we gave up as no good . ”
地方 我们 给予 向上 作为 不 好的 . ”

“你还记得道森那个瑞典人吗？他从我们放弃的那个破地方卷走了一百万美元。”

“ [ai][rɪˈmembə(r)] , ” [sed] [ˈdʌki] .
“ I remember , ” said Ducky .
“ 我 记住 , ” 说 小鸭子 .

“我记得，”达基说。

“ [ˈprɒbəbli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] . ”
“ Probably nothing to this . ”
“ 大概 没有什么 到 这 . ”

“可能没什么大不了的。”

“ [ˈprɒbəbli] [nɒt] , ” [əˈgriːd] [dɒg] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [kənˈvɪkʃn] .
“ Probably not , ” agreed Dog , but without conviction .
“ 大概 不是 , ” 同意 狗 , 但 没有 定罪 .

“可能不会，”狗同意道，但语气并不坚定。

“ [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [brɪŋz] [həʊm] [təˈmɒrəʊ] [naɪt] .
“ We'll see what he brings home tomorrow night .
“ 出色地 看 什么 他 带来 家 明天 夜晚 .

“我们看看他明天晚上能带回什么。”

” [nekst] [naɪt] [ˈpɜːrsɪvəl] [stəʊkt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [gɒt] [ʌp] ,
” Next night Percival stoked as usual , pushed back his plate , got up ,
” 下一个 夜晚 珀西瓦尔 兴奋 作为 通常 , 推动 后退 他的 盘子 , 得到 向上 ,

“第二天晚上，珀西瓦尔像往常一样吃完饭，把盘子推回原处，起身离开，

[fiʃ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][ˈtraʊzə(r)] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [tuː] [ˈnʌgɪts] [əˈbaʊt][ðə; ði]
fished into his right - hand trouser pocket and produced two nuggets about the
钓鱼 进入 他的 正确的 - 手 裤子 口袋 和 生产 二 鸡块 关于 这
[saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
size of the one he had displayed the night before .
尺寸 的 这 一 他 有 显示 这 夜晚 前 .

他从右侧裤袋里掏出两块金块，大小和他前一天晚上展示的那块差不多。

[dɒg] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ɪˈlæbərət] [ˈkæʒuəlti] .
Dog cleared his throat and spoke with elaborate casualty .
狗 已清除 他的 喉 和 辐 和 精心制作的 伤亡 .

狗清了清嗓子，用一种夸张的伤感语气说道。

“ [dʒʌst] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwɜːkɪŋ] [naʊ] ? ”
“ Just where are you working now ? ”
“ 只是 在哪里 是 你 在职的 现在 ? ”

“你现在在哪里工作？”

“ [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .
“ Up the creek .
“ 向上 这 溪 .

“陷入困境。”

[əˈraʊnd] [ðæt] [ˈsekənd] [bend] .
Around that second bend .
大约 那 第二 弯曲 .

绕过第二个弯道。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ə'gen] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
" Again they watched him climb the ladder .
" 再次 他们 观看 他 爬 这 梯子 .

他们又一次看着他爬上梯子。

['dʌki] [spəʊk] [fɜːst] .
Ducky spoke first .
小鸭子 辐 第一的 .

达基先开口说话。

" [ðæt] [teɪks] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] , ['ɒntə] [ðə; ði] [friː] [reɪndʒ] .
" That takes him out of our land , onto the free range .
" 那 需要 他 出去 的 我们的 土地 , 到 这 自由的 范围 .

"那样一来，他就离开我们的土地，到自由放养的地方去了。"

[ɔːl] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [steɪk] [hɪz; ɪz] [kleɪm] . "
All he's got to do is stake his claim . "
全部 他是 得到 到 做 是 赌注 他的 宣称 . "

他只需要表明自己的立场就行了。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

"我知道这。

[lets] [weɪt] [wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] .
Let's wait one more day .
我们来吧 等待 一 更多的 天 .

我们再等一天吧。

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['pɜːrsɪvəl] [ə'gen] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
" At the end of the day that followed , Percival again ate his dinner ,
" 在 这 结尾 的 这 天 那 随后 , 珀西瓦尔 再次 吃 他的 晚餐 ,

"第二天结束时，珀西瓦尔又吃了晚饭。"

[pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [dʌg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] , [prə'djuːsɪŋ]
pushed back his plate and dug into his right - hand trouser pocket , producing
推动 后退 他的 盘子 和 挖 进入 他的 正确的 - 手 裤子 口袋 , 生产
[ðɪs] [taɪm] [θriː] ['nʌgɪts] .
this time three nuggets .
这 时间 三 鸡块 .

他把盘子推开，伸手到右边的裤兜里，这次掏出了三块鸡块。

" ['getɪŋ] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [dɒg]
" Getting better , " he said , and started toward the ladder , but this time Dog
" 获得 更好的 , " 他 说 , 和 开始 朝向 这 梯子 , 但 这 时间 狗
[kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .
called to him .
称为 到 他 .

"好多了，"他说着，开始走向梯子，但这次狗叫住了他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [doʊnt] ['riːəli] [miːn] ['eniθɪŋ] . "
" Of course a nugget now and then don't really mean anything . "
" 的 课程 一个 金块 现在 和 然后 不 真的 意思是 任何事物 . "

"当然，偶尔说一句俏皮话并没有什么实际意义。"

“ ['ðer] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , ” [sed] ['pɜːrsɪvəl] ['kɑːmli] .
“ **They're** **good** **for** **money** **,** ” **said** **Percival** **calmly** **.**
“ 它们是 好的 为了 钱 , ” 说 珀西瓦尔 平静地 .

“它们很赚钱，”珀西瓦尔平静地说。

“ ['ɑːftə(r)][aɪ][get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][kæn; kən] [treɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd]
“ **After** **I** **get** **enough** **of** **them** **,** **I** **can** **trade** **them** **for** **three** **hundred**
“ 后 我 得到 足够的 的 他们 , 我 能 贸易 他们 为了 三 百
[d'ɒləz] ,
dollars **,**
美元 ,

“等我收集到足够多的存货，我可以把它们换成三百美元。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
and **that's** **what** **I** **need** **to** **get** **back** **to** **New** **York** **.**
和 那就是 什么 我 需要 到 得到 后退 到 新的 约克 .

这就是我返回纽约所需要的。

” [dɒg] [lʊkt] [æt; ət] ['dʌki] , [ænd; ənd] ['dʌki] [æt; ət][dɒg] .
” Dog **looked** **at** **Ducky** **,** **and** **Ducky** **at** **Dog** **.**
” 狗 看起来 在 小鸭子 , 和 小鸭子 在 狗 .

狗看着鸭子，鸭子也看着狗。

[dɒg] [spəʊk] .
Dog **spoke** **.**
狗 辐 .

狗开口说话了。

“ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's **all** **you** **want** **,** **is** **it** **?**
“ 那就是 全部 你 想 , 是 它 ?

“这就是你想要的全部，是吗？”

[θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ? ”
Three **hundred** **dollars** **?** **”**
三 百 美元 ? ”

三百美元?

“ [ðæts] [ɔːl] . ”
“ That's **all** **.** **”**
“ 那就是 全部 . ”

“就这样。”

“ [wel] — ” [dɒg] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
“ Well **—** **”** **Dog** **seemed** **to** **hesitate** **.**
“ 出色地 — ” 狗 似乎 到 犹豫 .

“嗯——”狗狗似乎犹豫了一下。

“ [ɪf] [ðæts] ['riːəli] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] , ['meɪbi] ['dʌki] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn]
“ If **that's** **really** **all** **you** **want** **,** **maybe** **Ducky** **and** **I** **could** **scrape** **it** **up** **between**
“ 如果 那就是 真的 全部 你 想 , 或许 小鸭子 和 我 可以 刮 它 向上 之间
[ˌjuː 'es] . ”
us **.** **”**
我们 . ”

“如果你真的只想要这个，也许我和达基可以凑钱买下来。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [taʊn] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

Take	me	to	town	tomorrow	,	and	give	me	three	hundred	dollars	.
拿	我	到	镇	明天	,	和	给	我	三	百	美元	.

明天带我去城里，给我三百美元。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [ə'gen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [let][hɪm][gəʊ] .

"	Again	he	started	for	the	ladder	,	and	this	time	they	let	him	go	.
"	再次	他	开始	为了	这	梯子	,	和	这	时间	他们	让	他	去	.

"他又一次走向梯子，这一次他们放他走了。"

[dɒg] [lʊkt] [æt; ət] ['dʌki] , [ænd; ənd] ['dʌki] [lʊkt] [æt; ət][dɒg] .

Dog	looked	at	Ducky	,	and	Ducky	looked	at	Dog	.
狗	看起来	在	小鸭子	,	和	小鸭子	看起来	在	狗	.

狗看着鸭子，鸭子也看着狗。

[spʌd] ['duːgən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ] , [pʊt][ɪn][æn; ən][ɔː(r)] .

Spud	Dugan	,	who	had	been	standing	by	,	put	in	an	oar	.
土豆	杜根	,	WHO	有	到过	常设	经过	,	放	在	一个	桨	.

一直待在一旁的斯帕德·杜根也放了一支桨。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	You're	going	to	put	this	over	on	him	,	are	you	?	"
"	你是	去	到	放	这	超过	在	他	,	是	你	?	"

"你打算把这件事瞒过他，是吗？"

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [dɒg] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	It's	his	own	proposition	,	"	said	Dog	decisively	.
"	它是	他的	自己的	主张	,	"	说	狗	果断地	.

"这是他自己的提议，"道格果断地说。

" [lʊks] [rɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [spʌd] .

"	Looks	raw	to	me	,	"	answered	Spud	.
"	看起来	生的	到	我	,	"	回答	土豆	.

"我看像是生的，"斯帕德回答道。

" [ɔːl][aɪ][gɒt][tuː; tə][seɪ][ɪz][ðæt] ['mʌni] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæts] [kʌm] [baɪ] [θruː] [ʃɑːp]

"	All	I	got	to	say	is	that	money	or	anything	else	that's	come	by	through	sharp
"	全部	我	得到	到	说	是	那	钱	或者	任何事物	别的	那就是	来	经过	通过	锋利的

['præktɪs] [doʊnt]['evə(r)][duː; də]['nəʊbədi][nəʊ] [gʊd] .

practice	don't	ever	do	nobody	no	good	.
实践	不	曾经	做	无人	不	好的	.

我只想说，通过不正当手段获得的金钱或其他任何东西，对任何人都没有好处。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ]['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [kɪdz] [gɒn] . "

I	hope	you	never	find	a	thing	after	that	kid's	gone	.	"
我	希望	你	绝不	寻找	一个	事物	后	那	孩子们	已消失	.	"

我希望那孩子走后你什么也找不到。

" [əʊ] , [draɪ][ʌp] , " [sed] [dɒg] .

"	Oh	,	dry	up	,	"	said	Dog	.
"	哦	,	干燥	向上	,	"	说	狗	.

"哦，干涸了，"狗说。

" [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ]['pəʊɪt][wɒnt] [wɪð] ['mʌni] , ['enihaʊ] ?

"	What	does	a	poet	want	with	money	,	anyhow	?
"	什么	做	一个	诗人	想	和	钱	,	无论如何	?

"诗人究竟想要钱做什么呢？"

" [ðeɪ] [gɒt][æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**They**	**got**	**an**	**early**	**start**	**for**	**town**	**,**	**to**	**catch**	**the**	**stage**	**,**	**and**	**made**	**it**	**.**
"	他们	得到	一个	早期的	开始	为了	镇	,	到	抓住	这	阶段	,	和	制成	它	.

"他们一大早就出发去镇上，赶上了演出，而且成功了。"

[dɒg][ænd; ənd] ['dʌki] [held] [briːf] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] [kən'vɜːs] [wɪð] [əʊld][mæn] - [æt; ət][ðə; ði]

Dog	**and**	**Ducky**	**held**	**brief**	**but**	**effective**	**converse**	**with**	**old**	**man**	**Kellifer**	**at**	**the**
狗	和	小鸭子	握住	简短的	但	有效的	交谈	和	老的	男人	-	在	这

[stɔː(r)] ,

store	**,**
店铺	,

狗和鸭子在商店里与老凯利弗进行了短暂但有效的交谈。

[huː] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]

who	**always**	**had**	**money**	**,**	**and**	**came**	**out**	**of**	**the**	**conference**	**with**	**a**	**roll**	**of**
WHO	总是	有	钱	,	和	来了	出去	的	这	会议	和	一个	卷	的

[bɪls] ,

bills	**,**
账单	,

他总是很有钱，会议结束后手里拿着一叠钞票。

[wɪtʃ] [dɒg] ['hændɪd][tuː; tə]['pɜːrsɪvəl] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

which	**Dog**	**handed**	**to**	**Percival**	**,**	**just**	**as**	**the**	**stage**	**was**	**ready**	**to**	**start**	**.**
哪个	狗	递交	到	珀西瓦尔	,	只是	作为	这	阶段	曾是	准备好	到	开始	.

就在舞台准备就绪，即将开始的时候，狗把那东西递给了珀西瓦尔。

['pɜːrsɪvəl] [geɪv] [briːf] [θæŋks] , [ræn] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl]['kæfeɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Percival	**gave**	**brief**	**thanks**	**,**	**ran**	**across**	**to**	**the**	**Ideal**	**Cafe**	**for**	**a**	**moment**	**,**
珀西瓦尔	给予	简短的	谢谢	,	跑	穿过	到	这	理想的	咖啡店	为了	一个	片刻	,

珀西瓦尔简短地道了谢，然后跑到理想咖啡馆待了一会儿。

[ðen] [klaɪmd] [ə'bɔːd] [ðə; ði][steɪdʒ] , [waɪl] ['dʌki] [hiːv] [hɪz; ɪz][bɪg][bægz]['ɪntuː][ðə; ði] [freɪt]

then	**climbed**	**aboard**	**the**	**stage**	**,**	**while**	**Ducky**	**heaved**	**his**	**big**	**bags**	**into**	**the**	**freight**
然后	攀登	船上	这	阶段	,	尽管	小鸭子	喘息	他的	大的	包	进入	这	货运

[kəm'pɑːtmənt] .

compartment	**.**
隔间	.

然后他爬上了舞台，而达基则把他的大包搬进了货舱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Too Dry 的罢工(The strike at Too Dry)

[djuːk] ['ɛnvərz] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [kræŋkt] [ðə; ði][bɪg] [trʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Duke Envers , the driver , cranked the big truck , and the engine burst into a
公爵 逆 , 这 司机 , 曲柄 这 大的 卡车 , 和 这 引擎 爆裂 进入 一个
['vaɪələnt] ['kɒfɪŋ] .
violent coughing .
暴力 咳嗽 .

司机杜克·恩弗斯发动了大卡车，引擎发出剧烈的咳嗽声。

['ɛnvərz] [gɒt] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz][steɪdʒ] , [ænd; ənd][dɒg][ænd; ənd] ['dʌki] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Envers got aboard and started his stage , and Dog and Ducky watched it ,
逆 得到 船上 和 开始 他的 阶段 , 和 狗 和 小鸭子 观看 它 ,

恩弗斯上了船，开始了他的表演，狗和鸭子在一旁观看。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [swɜːl][ɒv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] .
until all that was visible was a fine swirl of dust in the far distance .
直到 全部 那 曾是 可见的 曾是 一个 美好的 漩涡 的 灰尘 在 这 远的 距离 .

直到远处只剩下一团细细的尘埃。

“ [wel] , [ðæts] [ðæt] ! ” [sed] [dɒg] .
“ Well , that's that ! ” said Dog .
“ 出色地 , 那就是 那 ! ” 说 狗 .

“好了，就到此为止吧！”狗说道。

“ [hiːz] [gɒn] , [ænd; ənd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
“ He's gone , and gone for good .
“ 他是 已消失 , 和 已消失 为了 好的 .

“他走了，永远地走了。”

['kʊd(ə)nt] [kɔːl] [hɪm] [bæk] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
Couldn't call him back if we wanted to .
不能 称呼 他 后退 如果 我们 通缉 到 .

即使我们想给他回电话，也打不通。

['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [hɪm] . ”
Couldn't catch him . ”
不能 抓住 他 . ”

没能抓住他。

“ [wel] , [lets] [nɒt] ['wʌri] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʌki] .
“ Well , let's not worry , ” answered Ducky .
“ 出色地 , 我们来吧 不是 担心 , ” 回答 小鸭子 .

“好吧，我们别担心，”达基回答道。

“ [ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [kriːk] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt]
“ All I want to do now is to get back to that creek and find out what
“ 全部 我 想 到 做 现在 是 到 得到 后退 到 那 溪 和 寻找 出去 什么
[wɪv] [gɒt] .
we've got .
我们已经 得到 .

“我现在只想回到那条小溪边，看看我们有什么发现。”

[haʊ] [rɪtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
How rich do you suppose it is ?
如何 富有的 做 你 认为 它 是 ?

你觉得它有多富有?

" [dɒg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dog** **shook** **his** **head** **.**
" 狗 摇晃 他的 头 .

狗摇了摇头。

" [hɑːd] ['telɪŋ] .
" **Hard** **telling** **.**
" 难的 讲述 .

很难说。

[ðə; ði] [bleɪmd] [fuːl] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [seɪv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bɪg] ['nʌgɪts] .
The **blamed** **fool** **didn't** **bother** **to** **save** **anything** **but** **big** **nuggets** **.**
这 被指责 傻子 没有 打扰 到 节省 任何事物 但 大的 鸡块 .

这个被指责的傻瓜除了大金块之外，什么都没保存。

[nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [faɪn] [stʌf] [ðeə(r)][ɪz] .
No **telling** **how** **much** **fine** **stuff** **there** **is** **.**
不 讲述 如何 很多 美好的 东西 那里 是 .

谁也说不准这里到底有多少好东西。

" [red] ['lenəd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]['kæfeɪ][ænd; ənd] [kɔːld] :
" **Red** **Leonard** **stuck** **his** **head** **out** **of** **the** **Ideal** **Cafe** **and** **called** **:**
" 红色的 伦纳德 卡住 他的 头 出去 的 这 理想的 咖啡店 和 称为 :

"雷德·伦纳德从理想咖啡馆探出头来，喊道："

" [əʊ] , [dɒg] .
" **Oh** **,** **Dog** **.**
" 哦 , 狗 .

"哦，狗狗。"

" [dɒg] [went] ['əʊvə(r)] , ['dʌki] ['treɪlɪŋ] .
" **Dog** **went** **over** **,** **Ducky** **trailing** **.**
" 狗 去 超过 , 小鸭子 尾随 .

"狗过去了，鸭子跟在后面。"

[red] ['lenəd] ['hændɪd] [dɒg] [æn; ən] ['envələʊp] , [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)][hænd][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
Red **Leonard** **handed** **Dog** **an** **envelope** **,** **addressed** **in** **a** **fair** **hand** **to** **Mr** **.**
红色的 伦纳德 递交 狗 一个 信封 , 已解决 在 一个 公平的 手 到 先生 .
['pɜːrsɪvəl][dʒɒn] ['bɪgəˌloʊ] ,
Percival **John** **Bigelow** **,**
珀西瓦尔 约翰 比格罗 ,

雷德·伦纳德递给道格一个信封，信封上用工整的字迹写着：致珀西瓦尔·约翰·比格洛先生。

['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['restrɒnt] [mæn] .
kindness **of** **restaurant** **man** **.**
仁慈 的 餐厅 男人 .

餐厅老板的善意。

" [ðæt] ['sɪsi] [kɪd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][hænd][tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [id] [gɒn] .
" **That** **sissy** **kid** **left** **it** **with** **me** **,** **to** **hand** **to** **you** **after** **he'd** **gone** **.**
" 那 娘娘腔 孩子 左边 它 和 我 , 到 手 到 你 后 他会 已消失 .

"那个娘娘腔小孩把它留给了我，让我走后交给你。"

" [dɒg] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] , ['dʌki] ['kraʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] .
" **Dog** **tore** **open** **the** **letter** **,** **Ducky** **crowding** **for** **a** **look** **.**
" 狗 撕裂 打开 这 信 , 小鸭子 拥挤 为了 一个 看 .

狗狗撕开信纸，小鸭子凑过来偷看。

[ðeɪ] [riːd] :
They **read** **:**
他们 读 :

上面写着：

[dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] :

Dear	**Uncle**	**:**
亲爱的	叔叔	:

亲爱的叔叔:

[ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

I	**had**	**to**	**have**	**three**	**hundred**	**dollars**	**.**
我	有	到	有	三	百	美元	.

我当时需要三百美元。

[æt; ət][fɜːst] , [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,

At	**first**	**,**	**I**	**thought**	**there**	**really**	**was**	**gold**	**in**	**the**	**creek**	**,**
在	第一的	,	我	想法	那里	真的	曾是	金子	在	这	溪	,

起初，我以为小溪里真的有黄金。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ʃʌvlfʊl]

although	**it**	**seemed**	**strange**	**that**	**I**	**found**	**a**	**nugget**	**or**	**more**	**in**	**the**	**first**	**shovelful**
虽然	它	似乎	奇怪的	那	我	成立	一个	金块	或者	更多的	在	这	第一的	一铲子

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] .

and	**nothing**	**after**	**that**	**all**	**day**	**.**
和	没有什么	后	那	全部	天	.

虽然很奇怪，我在第一铲土里就挖到了一块或多块金块，但之后一整天都没再挖到。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [stɪk] - [pɪn] ['nʌgɪt] , [wɪð] ['səʊldə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Of	**course**	**,**	**when**	**I**	**found**	**that**	**stick**	**-**	**pin**	**nugget**	**,**	**with**	**solder**	**on**	**the**	**back**	**of**	**it**
的	课程	,	什么时候	我	成立	那	戳	-	别针	金块	,	和	焊接	在	这	后退	的	它

,

,

,

当然，当我找到那枚背面带有焊锡的别针时，

[ðen] [ai] [njuː] .

then	**I**	**knew**	**.**
然后	我	知道	.

那时我就明白了。

[səʊ][ai][brəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['nʌgɪt] [tʃeɪn] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

So	**I**	**broke**	**up**	**the**	**nugget**	**chain**	**you**	**gave**	**me**	**when**	**I**	**was**	**a**	**baby**	**,**
所以	我	打破	向上	这	金块	链	你	给予	我	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,

所以我把你在我小时候送我的那串金块项链弄断了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌgɪts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] .

and	**found**	**nuggets**	**for**	**myself**	**,**	**just**	**as**	**easy**	**.**
和	成立	鸡块	为了	我	,	只是	作为	简单的	.

我自己也轻而易举地找到了一些有价值的信息。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

I	**had**	**to**	**have**	**three**	**hundred**	**dollars**	**.**
我	有	到	有	三	百	美元	.

我当时需要三百美元。

['pɜːrsɪvəl] .

Percival	**.**
珀西瓦尔	.

珀西瓦尔。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [jeld] [red] ['lenəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

“	**What**	**does**	**he**	**say**	**?**	**”**	**yelled**	**Red**	**Leonard**	**from**	**the**	**doorway**	**.**
“	什么	做	他	说	?	”	大喊	红色的	伦纳德	从	这	门口	.

“他说了什么？”雷德·伦纳德从门口喊道。

[dɒg] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] , ['vɪʃəsli] , ['ɪntuː] ['veri] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [hiːv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Dog	tore	the	letter	,	viciously	,	into	very	small	pieces	and	heaved	them	into	the
狗	撕裂	这	信	,	恶毒地	,	进入	非常	小的	件	和	喘息	他们	进入	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

狗恶狠狠地把信撕成碎片，然后把碎片抛向风中。

[ðen] [hiː; hi] ['stedi] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [red] ['lenəd] .

Then	he	steadied	himself	for	an	appropriate	reply	to	Red	Leonard	.
然后	他	稳定	他自己	为了	一个	合适的	回复	到	红色的	伦纳德	.

然后他稳住阵脚，准备对雷德·伦纳德做出恰当的回应。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋks] ['mɪstə(r)] . [spens] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪs]

“	He	says	that	he	thanks	Mr	.	Spence	and	me	for	the	nice
“	他	说道	那	他	谢谢	先生	.	斯宾塞	和	我	为了	这	好的

[ˌentə'teɪnmənt] [wiː; wi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [mɒn'tænə] ,

entertainment	we	provided	for	him	during	his	stay	in	Montana	,
娱乐	我们	假如	为了	他	期间	他的	停留	在	蒙大拿	,

他说，他感谢斯宾塞先生和我为他在蒙大拿州逗留期间提供的精彩娱乐活动。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

and	when	he	gets	back	to	New	York	,
和	什么时候	他	获得	后退	到	新的	约克	,

当他回到纽约时，

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] [ðeə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [steɪt] [mɒn'tænə] [ɪz] .

he's	going	to	tell	all	the	folks	there	what	a	wonderful	State	Montana	is	.
他是	去	到	告诉	全部	这	各位	那里	什么	一个	精彩的	状态	蒙大拿	是	.

他要告诉那里的所有人，蒙大拿州是一个多么美好的州。

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒænjuəri] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [bluː] [bʊk]

”	Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	January	1925	issue	of	Blue	Book
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	一月	-	问题	的	蓝色的	书

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：本文刊登于 1925 年 1 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神